

வியாஷா

2013 ஆகஸ்ட் - ஒக்டோபர்

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வெளியீடு

மார்ச் 2

இதழ் 11

எதிர்வரும் 2014 ஆம் ஆண்டு முதலாம் திகதி தொடக்கம் விநியோகிக்கப்படவுள்ள அனைத்து தேசிய அடையாள அட்டைகளையும் இரு மொழிகளிலும் வழங்குமாறு 2013 அக்டோபர் 21 ஆம் திகதி உயர்நீதிமன்றம் ஆட்பதிவு ஆணையாளருக்கு கட்டளையிட்டுள்ளது.

தேசிய அடையாள அட்டையினை சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய இரண்டு மொழிகளிலும் விநியோகிக்குமாறு கோரி மஹரகம் பிரதேசத்தில் வசிக்கும் அனூராத பிரசாத் தனஞ்சய குருகே என்னும் க.பொ.த (உயர்தர) வகுப்பு மாணவர் தாக்கல் செய்த மனு கடந்த ஒக்டோபர்

க.பொ.த. உயர்தர மாணவனது மனு பயனளித்துள்ளது புத்தாண்டில் அடையாள அட்டை இரு மொழிகளிலும் மூன்றாண்டுகளுக்குள் மும்மொழிகளிலும் - உயர்நீதிமன்றம் தீர்்ப்பு

மாதம் 21 ஆம் திகதி மீண்டும் விசாரணைக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டது.

தேசிய அடையாள அட்டை சிங்களத்தில் மட்டும் விநியோகிக்கப்படுவதன் காரணமாக தமிழ் மொழியில் நிருவாக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்ற வடக்கு கிழக்கு ஆகிய மாகாணங்களுக்கு அதனை எடுத்துச் சென்று ஏதேனும் அலுவலகத்தைச் செய்ய முற்படுகின்ற

வேளையில் மக்கள் பெரும் அசௌகரியங்களை எதிர் நோக்குவதாக பிரதம நீதியரசர் திரு. மொஹான் பீரிஸ் உள்ளிட்ட மூவர் அடங்கிய நீதியரசர்கள் குழு முன்னிலையில் சமர்ப்பித்த தனது மனுவில் மனுதாரர் குறிப்பிட்டிருந்தார்.

2013 ஆம் ஆண்டில் STFR 93 என்ற இம் மனு தொடர்பாக உயர்நீதிமன்றம் கட்டளைக்கு அமைவாக ஆட்களைப் பதிவு செய்யும் திணைக்களம் மூன்று

வருடங்களுக்குள் தேசிய ஆளடையாள அட்டையினை மூன்று மொழிகளிலும் விநியோகித்தல் வேண்டும்.

சட்டத்தரணி திரு. எம்.ஏ. சுமந்திரன் மற்றும் சட்டத்தரணி திருமதி சரிட்டா த பொன்சேக்கா ஆகியோர் மனுதாரர் சார்பாக ஆஜராகியதுடன் ஆட்களைப் பதிவு செய்யும் திணைக்கள ஆணையாளர் சரத் பெரேரா, தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் வாசுதேவ

நாணயக்கார, பாதுகாப்பு அமைச்சின் செயலாளர் கோத்தபய ராஜபக்ஷ மற்றும் சட்டமா அதிபர் ஆகியோர் இம்மனுவில் பிரதிவாதிகளாக குறிப்பிடப்பட்டிருந்தனர்.

மனுவினைச் சமர்ப்பித்த அனூராத பிரசாத் தனஞ்சய குருகே மகரகம் பிரதேசத்தில் வசிக்கும் கொழும்பு ஆளந்தக் கல்வாரியைச் சேர்ந்த க.பொ.த உயர்தர வகுப்பில் கற்கும் மாணவர் ஒருவராவார்.

சுந்தமணி செனவிரதன்

அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் மொழிக்கு செய்யப்பட்ட மேல்மாகாண பாடசாலைகளுக்கிடையிலான விவாதப் போட்டித்தொடர் அண்மையில் வெற்றிகரமாக நிறைவு பெற்றது. அப்போட்டித் தொடரில் வெற்றிபெற்ற பாடசாலைகளுக்குரிய விருதுகள் மற்றும் பரிசளிப்புக்கள் என்பவற்றைக் கையளிக்கும் விழாவின் போது பாடசாலை மாணவர்களினால் அரங்கேற்றப்பட்ட விசேட நடனமே இப் புகைப்படமாகும். இவ்விவாதப் போட்டி தொடர்பான விபரங்கள் 11ஆம் பக்கத்திலும் புகைப்படங்கள் 10ஆம் பக்கத்திலும் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளன.



சிறந்த மொழிபெயர்ப்புக்கான விருது 'அப்பே கம்' எனும் 'அப்பே கம்' விற்கு

பிரபல எழுத்தாளரான மார்ட்டின் விக்கிரமசிங்காவின் "அப்பே கம்" எனும் நூல் திரு. ஆர்.சு.கோபால் அவர்களினால் தமிழ் மொழியில் மொழிபெயரக்கப்பட்டதுடன் கடந்த செப்டம்பர் மாதம் 11 ஆம் திகதி இடம்பெற்ற பதினைந்தாவது கொடகே தேசிய விருது வழங்கும் விழாவின் போது சிறந்த மொழிபெயர்ப்பு நூலுக்கான விருது வழங்கி கௌரவிக்கப்பட்டது.



தேசத்தின் மகுடத்திற்காக குருணாகலையில் ஓர் மொழிக் கணக்காய்வு

- அடுத்த ஆண்டு குருணாகலை மாவட்டத்தில் நடைபெறவுள்ள தேசத்தின் மகுடம் கண்காட்சி யோஜனையொத்தாக மொழிக் கணக்காய்வின் நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குழு நடவடிக்கை மேற்கொண்டுள்ளது. குருணாகல் மாவட்டத்தின் அனைத்து அரசு நிறுவனங்களிலும் இக் கணக்காய்வு மேற்கொள்ளப்படுவதுடன் விசேடமாக வைத்தியசாலைகள், பொலீஸ் நிலையங்கள், பிரதேச செயலகங்கள், ஓய்வூதியத் திணைக்களம் மற்றும் குடிவரவு குடியகலவுத் திணைக்களம் ஆகிய நிறுவனங்கள் இவற்றில் முக்கியமானவையாகும்.
- குருணாகல் மாவட்டத்தின் மாவத்தகம், குளியாப்பிட்டிய குருணாகலை ஆகிய பிரதேசங்களில் மொழிக் கணக்காய்வு (Language Audit) ஆரம்பிக்கப்பட்டதுடன் அன்றாட மக்கள் சேவையை வழங்கும் அரசு நிறுவனங்களில் இது நடைமுறைப்படுத்தப்படுகிறது.
- குருணாகல் மாவட்டத்தில் அமைக்கப்பட்டுள்ள பொலீஸ் நிலையங்கள் மற்றும் வைத்தியசாலைகள் என்பவற்றின் பல பெயர் பகைகள் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் காணப்பட்டதுடன் அவை அனைத்தும் இரு மொழிகளில் தயாரியபுத்தகான ஆலோசனைகளை வாய்ப்பொழி மூலமாகவும் எழுத்து மூலமாகவும் அறிவிப்பதற்கு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குழு நடவடிக்கை மேற்கொண்டுள்ளது.

அவதானியுக்கள் மற்றும் விமர்சனங்களுக்கு மத்தியில் - மும்மொழிப் பெயர்ப்பு மலகைகள் பற்றி நவியியிள்ளை பாராட்டுத் தெரிவித்தார்

அவதானியுச் சற்றுப் பயனமொன்றுக்காக ஆகஸ்ட் 25 ஆம் திகதி இலங்கை வந்திருந்த ஐக்கிய நாடுகளின் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் ஆணையாளர், நவீனம் பிள்ளை பல்வேறு விடயங்கள் தொடர்பாக விமர்சன ரீதியான கருத்துக்களை வெளியிட்டதுடன் கொழும்பைச் சூழவுள்ள பிரதேசங்களில் காணப்படும் மும்மொழிப் பெயர்ப்பு மலகைகள் மற்றும் அறிவித்தல் பலகைகள் குறித்து தனது மகிழ்ச்சியைத் தெரிவித்தார்.

கடந்த 25 ஆம் திகதி காலை இலங்கை வந்த அவர் அன்றைய தினம் பிரதம நீதியரசர் மொகானி பீரின், சட்டமா

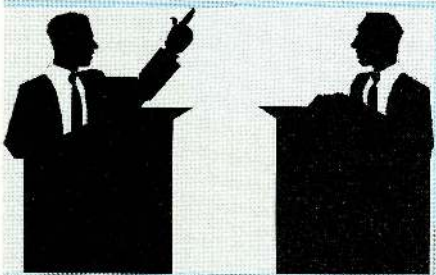
அதிபர் பாலித்த பெர்ணாந்து மற்றும் நீதியமைச்சர் திரு. ரஹீப் ஹக்கீம் ஆகியோரைச் சந்தித்ததுடன் அதற்கு மறுதினம் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நானையக்கார அவர்களையும் சந்தித்தார்.

ஐக்கிய நாடுகளின் மனித உரிமைகள் தொடர்பான ஆணையாளர் மற்றும் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் வாசுதேவ நானையக்கார, அவ் அமைச்சின் செயலாளர் திருமதி எம். விக்ரமசிங்க உள்ளிட்ட உத்தியோகத்தர்களின் சந்திப்பு காலை 11.30 இற்கு

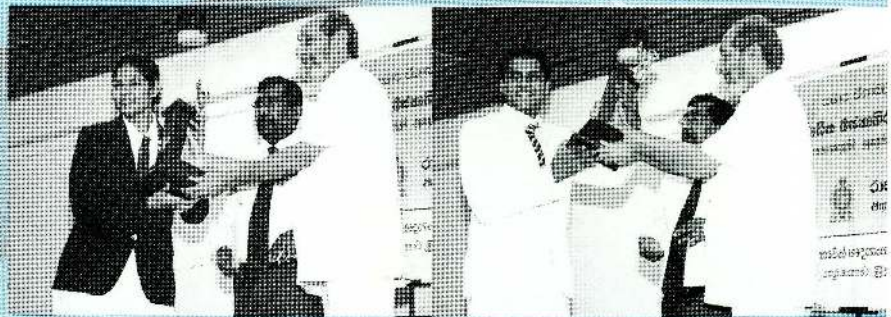
நடைபெற்றது.

கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவினால் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஒரு சில பரிந்துரைகளை அமுல்படுத்தும் பொறுப்பு கையளிக்கப்பட்டுள்ள அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நானையக்கார அவர்களைச் சந்தித்த திருமதி பிள்ளை அவர்கள் பிரதானமாக அரசாங்கத்தின் மொழிக்கொள்கை மற்றும் அரசியலமைப்பிற்கான 13வது திருத்தத்தின் எதிர்காலம் என்பன பற்றிய விடயங்களை வினவியுள்ளார்.

(14ம் பக்கம் பார்க்க)



மேல் மாகாண பாடசாலைகளுக்கிடையிலான இரு மொழி விவாதப் போட்டித் தொடர் மூன்றுப் பெற்றுள்ளது



சிங்களப் பிரிவில் முதலாமிடம் கொழும்பு விசாக்கா கல்லூரி, தமிழ் பிரிவில் முதலாமிடம் கொழும்பு நோயல் கல்லூரி

இந்த நாட்டின் இரு மொழிப் பயன்பாட்டின் முக்கியத்துவம் தொடர்பான சாதகமான சிந்தனையைக் கட்டியெழுப்பும் நோக்கில் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட மேல்மாகாண சபைகளின் பாடசாலைகளுக்கிடையிலான விவாதப் போட்டித் தொடர் வெற்றிகரமாக முற்றுப் பெற்றது. அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குழு இப் போட்டித் தொடரை ஏற்பாடு செய்திருந்தது.

இப் போட்டித் தொடருக்காக 16 சிங்களப் பாடசாலைகளுக்கும் 16 தமிழ் பாடசாலைகளுக்கும் அழைப்பு விடுக்கப்பட்டிருந்ததுடன் இப் போட்டித் தொடர் நான்கு கற்றுக்களை உள்ளடக்கியிருந்தது. அரசு மொழிக் கொள்கையினை மாணவர்களிடையே பிரபலப்படுத்தும் நோக்கில் இப் போட்டித் தொடர் ஒழுங்கு செய்யப்பட்டிருந்தது. அரசு கரும் மொழிக் கொள்கையின் பாவனை மற்றும் இன நல்லிணக்கம் என்பவற்றைத் தழுவி தலைப்புக்களின் கீழ் விவாதப் போட்டி நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டது.

அழைப்பு விடுக்கப்பட்ட மேல்மாகாணத்தைச் சேர்ந்த பாடசாலைகள் சார்பாக 72 சிங்கள மாணவர்களும் 66 தமிழ் மாணவர்களும் பங்குபற்றியதுடன் போட்டித் தொடர் சிறப்பு விவாதக்

குழுக்களின் பங்குபற்றலுடன் இடம்பெற்றது. சிங்களப் பிரிவின் முதலாமிடத்தை கொழும்பு விசாக்கா கல்லூரியும், இரண்டாம் இடத்தை கொழும்பு டி.எஸ்.சேனாநாயக்க கல்லூரியும், சுவிகரித்துக் கொண்டன. தமிழ் பிரிவின் முதலாமிடத்தினை கொழும்பு நோயல் கல்லூரியும், இரண்டாம் இடத்தினை கொழும்பு டி.எஸ்.சேனாநாயக்க கல்லூரியும் தமதாக்கிக் கொண்டன.

அரை இறுதிச் சுற்றுக்க விசாக்கா கல்லூரி, டி.எஸ்.சேனாநாயக்க கல்லூரி, தேர்ன்டன் கல்லூரி மற்றும் லும்பினி கல்லூரி என்பன தெரிவு செய்யப்பட்டன. தமிழ் அரை இறுதிச் சுற்றுக்கு கொழும்பு நோயல் கல்லூரி, டி.எஸ்.சேனாநாயக்க கல்லூரி மற்றும் விவேகானந்தா கல்லூரி என்பன தெரிவு செய்யப்பட்டன.

இவ்விவாதப் போட்டித் தொடரின் வாதி மற்றும் பிரதிவாதி ஆகிய குழுக்களுக்கு வழங்கப்பட்ட தலைப்புகள் வருமாறு:

வாதிக்குகானவை:

1. சமூக பாவனை மூலம் அன்றி பாடசாலைக் கல்வியின் மூலமாகவே நாட்டின் இருமொழிப் பாவனையை உறுதி செய்யலாம்.

பிரதிவாதிக்குகானவை:

2. பாடசாலைக் கல்வியின்

மூலமாகவன்றி சமூகத்தின் பாவனையின் மூலமாகவே நாட்டின் இருமொழிப் பாவனையை உறுதி செய்யலாம்.

இரண்டாம் சுற்றுக்காக

வாதிகளுக்காகவும் பிரதிவாதிகளுக்காகவும் வழங்கப்பட்ட தலைப்புகளாவன.

வாதிக்குகானவை:

இலங்கையின் இருமொழிப் பாவனையினை ஏற்படுத்துவதற்கு மிகவும் பொருத்தமாக அமைவது சிந்தனை ரீதியான மாற்றமன்றி சட்டம் ஆகும்.

பிரதிவாதிக்குகானவை:

இலங்கையின் இருமொழிப் பாவனையினை ஏற்படுத்துவதற்கு மிகவும் பொருத்தமாக அமைவது சட்டம் அன்றி சிந்தனை ரீதியான மாற்றம் ஆகும்.

மூன்றாவது சுற்றுக்காக வழங்கப்பட்ட தலைப்பு வருமாறு:

வாதிக்குகானவை:

இலங்கையின் பாடசாலைகளில் இருமொழிக் கற்கையினை விருத்தி செய்வதனுடாக எதிர்பார்க்கப்படுவது மாணிட அபிவிருத்தி அன்றி பெளதீக அபிவிருத்தியே எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.

பிரதிவாதிக்குகானவை:

இலங்கையின் பாடசாலைகளில்

இருமொழிக் கற்கையினை விருத்தி செய்வதனுடாக பெளதீக அபிவிருத்தி அன்றி மானிட அபிவிருத்தியே எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.

வாதிக்குகானவை:

தேசிய ஒற்றுமையை கட்டியெழுப்புவதில் மிக முக்கியம் பெறுவது இரு மொழிப் பாவனை அன்றி அரசியல் தீர்வே.

பிரதிவாதிக்குகானவை:

இலங்கையின் தேசிய ஒற்றுமையை கட்டியெழுப்புவதில் மிக முக்கியம் பெறுவது அரசியல் தீர்வன்றி இருமொழிப் பாவனையே.

இவ்வாறான பல்வேறுபட்ட

தலைப்புகளினடிப்படையில் மாணவர்கள் வாத்திரிவாதங்களினுடாக போட்டியில் ஈடுபட்டதுடன் அனுவமம் வாய்ந்த நடுவர்கள் இப் போட்டியில் நடுவர்களாக கருத்து கொண்டனர்.

இறுதி விவாதப் போட்டித்

தொடர் ஜூலை மாதம் 12 ஆம் திகதி "பாஷா மந்திரய" கேட்போர் கூடத்தில் இடம்பெற்றதுடன் ஜூலை 19 ஆம் திகதி சான்றிதழ்கள் மற்றும் விருதுகள் கையளிக்கும் நிகழ்வு கொழும்பு மன்றக் கல்லூரியில் இடம்பெற்றது.

இந் நிகழ்வுகளில் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் வாசுதேவ நானையக்கார, கல்வி அமைச்சின்

செயலாளர் கேகத்தயா ஜயரத்ன, கொழும்பு பல்கலைக்கழக உபவேந்தர் கணநிதி கே. ஹிம்புரேகம ஆகியோர் உட்பட பல பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

பங்குபற்றிய மாணவர்களுக்கு சான்றிதழ்கள் வழங்கப்பட்டதுடன் போட்டித் தொடரின் சிங்களப் பிரிவில் சிறந்த விவாதியான பிரஷானி குணத்திலக்க (விசாக்கா கல்லூரி) தமிழ் பிரிவில் சிறந்த விவாதியான எஸ். அனுஷன் (நோயல் கல்லூரி) ஆகியோருக்கு திறமைச் சான்றிதழ்கள் வழங்கப்பட்டன.

எதிர்காலத்தில் ஏனைய

மாகாண பாடசாலைகளிலும் இவ்வாறான போட்டித் தொடர்களை நடாத்துவதற்கான ஒரு யோசனையும் இங்கு தெரிவிக்கப்பட்டது.

விசாக்கா கல்லூரியிலிருந்து

விவாதிகளாக மதீஷா ரணதுங்க, துஸ்யா ஜயசேகர, பிரஷானி குணத்திலக்க, தினூரி அம்பேகொட, தருஷி ஜயரத்ன, லக்ஷன ஜயவீர ஆகியோரும்,

நோயல் கல்லூரியில் தமிழ்

பிரிவின் விவாதிகளாக எஸ். அனுஷன், ஐ. ஹேர்ஷாணடி, எஸ். அர்ஜீன்குமார், கே.பிரஞ்சன், பீ. கஜீவ், என் திரேஷன் ஆகியோரும் இறுதிச் சுற்றில் பங்குபற்றினர்.

மும்மொழி இலங்கையில் இருமொழிக் கல்வியின் எதிர்காலம்

மும் மொழி இலங்கை தொடர்பான பயணத்தில் இருமொழிக் கல்வியின் முக்கியத்துவம் யாது என்பதே பலர் மத்தியிலும் எழுகின்ற ஒரு வினாவாகும். ஆகவே மும்மொழிக் கொள்கையினால் இருமொழிக் கல்விக்குக் கிடைக்கும் அந்தஸ்து மற்றும் அதன் பணி என்பவற்றை ஆராய்வதே இக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

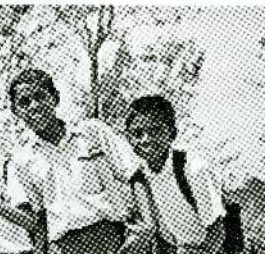


நாட்டில் மும்மொழிக் கொள்கையினை செயல்வழி பெறச் செய்வது நாட்டின் பல்வேறு இனங்களுக்கிடையே நல்லிணக்கத்திற்கான ஒரு முன்னோடியான நல்ல சூறணமாகும். இலங்கை ஒரு பல்வின நாடாகும். "ஒரு நாள் மக்கள்" என்ற நோயின் பொருளில் 2009 ஆம் ஆண்டில் நடாத்தப்பட்ட தேர்தலிற்கு மட்டும் தேசியக் கண்காட்சியில் இலங்கையில் வாழும் சுமார் 23 பல்வேறு இனக் குழுக்கள் பங்குபற்றினர். இவ் அனைத்து இனங்களும் தமக்கே உரித்தான மொழி அல்லது மொழி வழக்கு என்பவற்றைக் கொண்டுள்ளனர். இம் மொழிப் பல்வகைமை நாட்டிற்கு ஒரு வளமாகும்.

ஒரு நாட்டில் பல்வேறு மொழிகள் பயன்படுத்தப்பட்ட போதிலும் நடைமுறையில் இவ் அனைத்து மொழிகளையும் தேசிய மட்டத்திலும் அரசு மட்டத்திலும் பயன்படுத்துவது கடினமானதொரு விடயமாகும். ஆகவே தான் ஒரு நாட்டிற்கு மொழிக் கொள்கையொன்று அவசியப்படுகிறது. இலங்கையின் அடிப்படையான மொழிக்கொள்கை நாட்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் மூலம் நிபுணமானாகிறது. அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் நான்காம் அத்தியாயம் மற்றும் 13வது அரசியலமைப்புத் திருத்தத்தின் உரிய சீர் திருத்தங்கள் என்பன இக்கொள்கைக் கட்டமைப்பினை வகுக்கின்றது. அதற்கமைய சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் தேசிய மொழிகளாகவும் அரசு கரும மொழிகளாகவும்

ஏற்றுக்கொள்ளப்படுகிறது. ஆங்கில மொழி நாட்டின் இணைப்பு மொழியாகக் கருதப்படுகிறது.

அரசியலமைப்பின் மூலம் வழங்கப்பட்ட ஒளி அடங்கிய அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய பாடசாலைகளின் பாட விதானத்தில் கல்வியைப் போதிக்கும் மொழிகள் தேசிய மொழிகளாகும். அதாவது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் தேசிய மொழிகளாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. கல்வி கற்கும் மொழி மூலமாக அம் மொழிகளைப் பயன்படுத்தும் மாணவர்களது முதலாம் மொழியாகவும் இம் மொழிகள் கருதப்படுகின்றன. பாடசாலைப் பாடவிதானத்தில் இரண்டாம் மொழியாகவே ஆங்கில மொழி கருதப்படுகிறது. இதற்கு மேலதிகமாக சிங்கள மொழி மூல மாணவர்களுக்கும் தமிழ் மொழி மூல மாணவர்களுக்கும் இரண்டாம் தேசிய மொழியாக முறையே தமிழ் மற்றும் சிங்களம் ஆகிய மொழிகள் போதிக்கப்படுகின்றன. இரண்டாம் நிலைக் கல்வியினைப் பயிலும் மாணவர்களுக்காக ஆறாம் தரம் தொடக்கம் ஆறாம் பக்கப்படுகின்றவாறு இருமொழிக் கல்விச் செயற்திட்டம் நடைமுறைப்படுத்தப்படுவதுடன் அதன் போது மொழியினைக் கல்வி கற்பிக்கும் மொழி மூலமாகப் பயன்படுத்தி தெரிவு செய்யப்பட்ட சில பாடங்கள் மட்டும் கற்பிக்கப்படுகின்றன. இரண்டாம் நிலைக் கல்வியினைப் பயிலும்

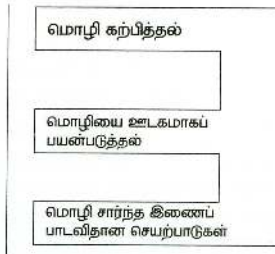


ஒரு தேர்ச்சியாக மாறி வருகின்ற இன்றைய காலகட்டத்தில் இது ஒரு தொலை நோக்கு நடவடிக்கையாக விளங்குகிறது.

நாம் இந்த இலக்கினை எவ்வாறு அடைந்து கொள்வதென்பதே அடுத்த கட்டப் பிரச்சினையாகும். மொழியினை ஒரு மொழியாக கற்பித்தல் மற்றும் மொழியினை ஒரு உட்கொள்ப பயன்படுத்தி மொழி ரீதியான ஒன்று அல்லாத ஒரு பாட உட்கொள்பத்தைக் கற்பித்தல் ஆகிய வழிகள் மூலம் இவ் இலக்கினை அடைந்து கொள்ள முடியும். இதன் பொருட்டு மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு தற்போதைய பாடசாலைப் பாட விதானத்தின் மூலம் ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டுள்ளன.

மும்மொழிக் கொள்கை பிரகடனப்படுத்தப்பட்டதைத் தொடர்ந்து மும்மொழி இலங்கை தொடர்பான பயணத்தின் போது இரு மொழிக் கல்வியின் முக்கியத்துவம் யாது என்பதே பலராலும் வினையபடுகின்ற ஒரு வினாவாகும். ஆகவே மும்மொழிக் கொள்கையினால் இரு மொழிக் கல்விக்குக் கிடைக்கும் அந்தஸ்து மற்றும் அதன் பணி என்பவற்றை ஆராய்வதே இக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

பல்வின வளமுயின் இலையொரு
மும்மொழி செயற்திட்டத்தின் போது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகளை முதலாம் மொழிகளாகவும் இரண்டாம் தேசிய மொழிகளாகவும் மேம்படுத்தி அம் மொழிகளின் தேர்ச்சியினை உயர்வடைபச் செய்ய எதிர்பார்ப்பப்படுகிறது. அவ்வாறே இரண்டாம் மொழியாக ஆங்கில மொழியில் தேர்ச்சி வழங்கப்படுகிறது. இலங்கையிலுள்ள அனைத்து பிரதேசங்களும் மும்மொழிகளையும் திறமையாக கையாளக்கூடிய ஆற்றலைப் பெறச் செய்வதே இதன் இறுதி விளைவாக அமையும். பல்வின மொழியானது இன்றியமையாத



ஒரு தேர்ச்சியாக மாறி வருகின்ற இன்றைய காலகட்டத்தில் இது ஒரு தொலை நோக்கு நடவடிக்கையாக விளங்குகிறது.

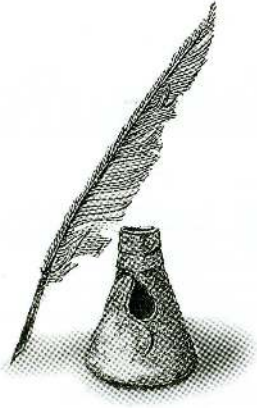
நாம் இந்த இலக்கினை எவ்வாறு அடைந்து கொள்வதென்பதே அடுத்த கட்டப் பிரச்சினையாகும். மொழியினை ஒரு மொழியாக கற்பித்தல் மற்றும் மொழியினை ஒரு உட்கொள்ப பயன்படுத்தி மொழி ரீதியான ஒன்று அல்லாத ஒரு பாட உட்கொள்பத்தைக் கற்பித்தல் ஆகிய வழிகள் மூலம் இவ் இலக்கினை அடைந்து கொள்ள முடியும். இதன் பொருட்டு மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு தற்போதைய பாடசாலைப் பாட விதானத்தின் மூலம் ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டுள்ளன.

சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் ஒரு பாடமாக முதலாம் மொழியாகவும் இரண்டாவது தேசிய மொழியாகவும் போதிக்கப்படுவதிலும் பாடசாலைகளில் கற்பிக்கும் மொழிமூலமாக பயன்படுத்துவதிலும் பிரச்சினை காணப்படுவதில்லை. ஆயினும் இரண்டாம் மொழியாக ஆங்கில மொழி போதிக்கப்படுவதுடன் இரண்டாம் நிலை வகுப்புகளில் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் இருமொழிக் கல்வி செயற்திட்டத்தின் கீழ் தெரிவு செய்யப்பட்ட ஒரு சில பாடங்களின் மொழி மூலமாக ஆங்கில மொழியினைப் பயன்படுத்திக் கற்பியது தொடர்பாக முறைமையிலுள்ள ஒரு சிலர் மத்தியில் கருத்து வேறுபாடுகள் நிலவுவதைக் காண முடிகிறது. இருமொழிக் கல்வியின் நோக்கம் யாது ?

எமது நாட்டின் பாடசாலைக் கல்வி முறையையின் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் இருமொழிக் கல்விச் செயற்திட்டத்தின் மூலம் நாட்டின் தேசிய மொழிகளின் பெறுமதியினையும் மதிப்பினையும் இரண்டாம் மொழியாக ஆங்கில மொழிக் தேர்ச்சியினை மாணவர்களுக்கு வழங்குவதே நோக்கமாகக் காணப்படுகிறது. இங்கு தேர்ச்சி என்பதன் மூலம்

அடிப்படையாக இருமொழிக் தேர்ச்சிகளான அவதானித்தல், வாசித்தல், பேச்சு, மற்றும் எழுதல் ஆகிய தேர்ச்சிகளுக்கே மேலதிகமான ஏதாவொன்று கருதப்படுகிறது. அதாவது தமது முதலாம் மொழியினைப் போன்றே இரண்டாம் மொழியிலும் சிந்தித்தல், கோட்பாடுகளைப் புரிந்து கொள்ளல் போன்ற தேர்ச்சிகளை விருத்தி செய்தலாகும். வேறு விதமாகக் கூறுவதாயின் பழையியின் வகைப்படுத்தலில் குறியிடப்பட்டுள்ள பகுப்பாய்வு, தொகுப்பாய்வு, மற்றும் மதிப்பீடு போன்ற உயர்வான மொழி தொடர்பாக விருத்தி செய்தலாகும். ஆகவே இலங்கையில் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்ற இருமொழிக் கல்வி செயற்திட்டத்தின் மூலம் இலங்கை மொழிகளின் ரீதியானதொன்று மாத்திரம் அல்ல. அதாவது சிங்களம் மற்றும் ஆங்கிலம் ஆகிய இரு மொழிகள் அல்லது தேர்ச்சினை காணப்படுவதில்லை. ஆயினும் இரண்டாம் மொழியாக ஆங்கில மொழி போதிக்கப்படுவதுடன் இரண்டாம் நிலை வகுப்புகளில் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் இருமொழிக் கல்வி செயற்திட்டத்தின் கீழ் தெரிவு செய்யப்பட்ட ஒரு சில பாடங்களின் மொழி மூலமாக ஆங்கில மொழியினைப் பயன்படுத்திக் கற்பியது தொடர்பாக முறைமையிலுள்ள ஒரு சிலர் மத்தியில் கருத்து வேறுபாடுகள் நிலவுவதைக் காண முடிகிறது. இருமொழிக் கல்வியின் நோக்கம் யாது ?

விரிபுத்தா நானாயக்கார
கல்விப் பணியாளர்
கல்வி அமைச்சு



மூத்த எழுத்தாளர்களை கௌரவித்த தீபம் ஏற்றப்பட்ட மூ

இனங்களின் நட்புறவிற்சாக பேனா முனையினை இயக்கிய இலக்கியவாதிகளை கௌரவிப்பதற்காக சிங்கள மற்றும் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தினால் கடந்த ஜூலை மாதம் 27 ஆம் திகதி சனிக்கிழமை வெள்ளவத்தை தமிழ்ச் சங்க மண்டபத்தில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்த கௌரவிப்பு விழா தொடர்பான சுருக்கமான ஒரு விபரத்தினை கடந்த வார இதழில் சமர்ப்பித்திருந்தோம். அவ்வாறு கௌரவிக்கப்பட்ட எழுத்தாளர்கள் தொடர்பான சுருக்கமான ஒரு விபரத்தினை தீபம் எனும் சஞ்சிகையில் வெளியான தகவல்களிலிருந்து இவ்வார விபரம் செய்தி மடலின் மூலம் உங்களிடம் சமர்ப்பிக்கின்றோம்.

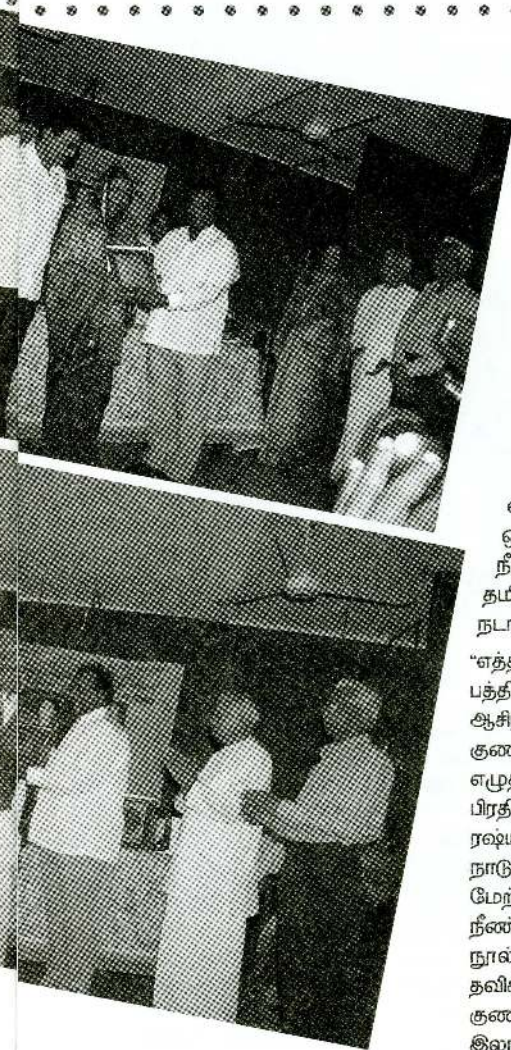
“இலங்கையின் இலக்கியத்தைக் கட்டியெழுப்புவோம் நட்புறவின் தீபத்தை ஏற்றுவிோம்” என்ற தொனிப் பொருளின் கீழ் கடந்த ஜூலை மாதம் 27 ஆம் திகதி வெள்ளவத்தை உருத்ரா மாவத்தையில் அமைந்துள்ள தமிழ்ச் சங்க மண்டபத்தில் கௌரவிக்கப்பட்ட மூத்த எழுத்தாளர்களுள் மிகவும் சிரேஷ்ட நபர் எனக் கருதப்படக் கூடியவர் குணசேன வித்தான அவர்கள் ஆவார். அவர் தனது பதினைந்தாவது வயதில் “வெடி பஹர” எனும் சிறுகதை நூலை எழுதியதன் மூலம் கலைத்துறையில் காலடி எடுத்து வைத்தார். சிறந்த தொலை நோக்குடைய ஓர் எழுத்தாளராக வேண்டுகொண்ட அரங்கம் முதிர்ச்சியினையும் அடைந்துகொள்ள வேண்டுகொண்ட அறிந்திருந்த வித்தான அவர்கள் 1948 ஆம் ஆண்டு கம்யூனிஸ்ட் கட்சியுடன் தொடர்புடைய இலங்கை தேசிய மாணவர் சங்கத்தின் செயலாளர் பதவியினை ஏற்றுக்கொண்டார்.

“கலின் மலின் பெந்தி பியகமாங்” எனும் தமது சுயசரிதையில் குறிப்பிடப்பட்டவாறு 1931 ஆம் ஆண்டு காலி வத்தாரம் பிரதேசத்தில் அவர் பிறக்கின்றார். மவுபிம மற்றும் நவலோக்கிய போன்ற சஞ்சிகைகள் மூலம் தனது எழுத்துக் கலையை மிளிர்ச் செய்த வித்தான அவர்கள் சிலகாலம் காலி வெலிபத்த அமரசூரிய பௌத்த கலவன் பாடசாலையில் ஆசிரியராகவும் பணி புரிந்துள்ளார். ஆயினும், பின்னர் அவர் முழுநேர எழுத்தாராக மாறினார்.

1961 ஆம் ஆண்டு தேசிய கலைச் சங்கம் மற்றும் 1969 ஆம் ஆண்டு மக்கள் எழுத்தாளர் முன்னணி என்பவற்றை உருவாக்குவதில் முன்னோடியாகத் திகழ்ந்த வித்தான அவர்கள் 1970 களில் ஆசிய, ஆபிரிக்க எழுத்தாளர் அமைப்புகளை இலங்கைக்கு அறிமுகப்படுத்துவதிலும் முன்னோடியாகத் திகழ்ந்தார். அய்யா வாகே கௌரவம் (அண்ணாவைப் போன்ற ஒருவர்), பொலவே



தேமையினால் நட்புறவின் மூலத்த எழுத்தாளர்கள்



“யாப்பணயட்ட பாலமக்” எனும் நாவலுக்காக 1986 ஆம் ஆண்டு அவர் அரசு விருதினைப் பெற்றுக் கொண்டார். “அய்யாவாகே கெனெக்” எனும் சிறுகதை நூலில் வரும் “பாலம்” எனும் சிறுகதை தமிழ் உட்பட பல மொழிகளில் மொழிபெயர்ப்புச் செய்யப்பட்டுள்ளன. தமிழ் எழுத்தாளர்கள் ஒன்றிணைந்து “பாலம்” எனும் சிறுகதை தொடர்பான ஒரு மதிப்பீட்டினை மிக நீண்ட நாட்களுக்கு முன்னர் தமிழ்ச் சங்க மண்டபத்தில் நடாத்தியுள்ளனர்.

“எத்த” எனும் செய்திப் பத்திரிகையின் செய்தி ஆசிரியராகவும் பணிபுரிந்துள்ள குணசேன வித்தான அவர்கள் எழுத்தாளராக இலங்கையினைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தி ரஷ்யா, சீனா உட்பட பல நாடுகளுக்கு சுற்றுப் பயணம் மேற்கொண்டுள்ளார். நீண்டகாலம் இலங்கை நூல் அபிவிருத்தி சபையின் தவிசாளராக சேவையாற்றியுள்ள குணசேன வித்தான இலங்கை எழுத்தாளர்களின் தேசிய அமைப்பினை கட்டியெழுப்புவதிலும் முன்னோடியாகத் திகழ்ந்தார்.

இம் முறை நடந்த கௌரவிப்பு விழாவின் போது வித்தான அவர்களின் “பாலம்” சிறுகதை உட்பட தெரிவு செய்யப்பட்ட சிறுகதைகள் விருதுபெற்ற மொழிபெயர்ப்பாளர் மருஞ்சிரியே விஜேரத்தன அவர்களினால் தமிழ் மொழியில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு “பாலம்” என்ற பெயரில் வெளியிடப்பட்டது.

இலங்கையின் தமிழ் இலக்கியத்தை வளர்த்தெடுப்பதற்காக சுமார் ஐம்பது வருடகாலம் தனது பங்களிப்பினை

வழங்கிய தலைசிறந்த எழுத்தாளர் ரீ.ஞானசேகரன் அவர்களும் இம்முறை நடந்த மூத்த எழுத்தாளர்களை கௌரவிக்கும் விழாவின் போது கௌரவிக்கப்பட்ட ஓர் இலக்கியவாதியாவார். யாழ்ப்பாணம் புன்னாலைக்கட்டுவான் எனும் ஊரைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட அவர் பலகாலம் மத்திய மலைநாட்டில் ஒரு வைத்தியராகப் பணியாற்றியுள்ளார்.

ஞானசேகரன் அவர்களது முதலாவது சிறுகதைத் தொகுப்பான “சீட்டரிசி” 1964 ஆம் ஆண்டில் வெளியாகியது. அன்று தொடக்கம் இன்றுவரை சுமார் 45 சிறுகதைகளை வாசகர்களது இரசனைக்கு சமர்ப்பித்துள்ளார். ஞானசேகரனின் “அல்சேஷனும் பூனைக் குட்டியும்” எனும் சிறுகதை உள்ளிட்ட சிறுகதைத் தொகுப்பு சபரகமுவ பல்கலைக் கழக மாணவர்களது பாவனைக்காக பரிந்துரை செய்யப்பட்டிருப்பதானது ஓர் எழுத்தாளர் என்ற ரீதியில் தமிழ் இலக்கியத் துறையில் அவருக்குள்ள அங்கீகாரம் தொடர்பான ஒரு சான்றாதாரமாகும்.

ஜூலை மாதம் 27 ஆம் திகதி இடம்பெற்ற கௌரவிப்பு விழாவின் போதும் ஞானசேகரனின் சிறுகதைத் தொகுப்பொன்று சிங்களத்தில் வெளியிடப்பட்டது. “சிறுகதைகள்” எனும் இக் கதைத்

தொகுப்பு “ஞானசேகரின் சிறுகதைகள்” எனும் பெயரில் ஓர் இளம் எழுத்தாளரான ஹேமசந்திரவினால் சிங்களத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. 30 சிறுகதைகளை உள்ளடக்கிய இத் தொகுப்பில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள கதைகளுக்கு எழுத்தாளர், தான் யாழ்ப்பாணத்திலும் மலைநாட்டிலும் பெற்றுக்கொண்ட அனுபவங்கள் அடிப்படையாகக் கொண்டுள்ளன.

தொழில்சார் ரீதியாக வைத்தியர் ஒருவரான ஞானசேகரன் தனது இலக்கிய படைப்புக்களினூடாக இனரீதியான நட்புறவுக்காக மேற்கொண்டுள்ள பணி பாராட்டத் தக்கதாகும். ஞானம் எனும் சஞ்சிகையின் மூலம் உலகம் பூராவும் வாழும் தமிழ் மக்களை விளித்து இனவாதம் மற்றும் வன்முறைகளுக்கு எதிராக அவர் குரல் கொடுத்து வருகின்றார். தொன்றுதொட்டு இந்நாட்டில் வாழும் சிங்களம் தமிழ் முஸ்லிம் ஆகிய சமூகங்களுக்கிடையே நிலவும் நட்புறவுக்குப் பாங்கம் விளைவிக்கும் சக்திகள் அவரது கரும் விமர்சனத்திற்கு உட்படுத்தப்படுகின்றன. படைப்பு ஆற்றலுடன் இணைந்து காணப்படும் அவரது இக் கொள்கை ரீதியான பண்புகளைக் கருத்திற் கொண்டே சிங்களம் மற்றும் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் எழுத்தாளர் ஞானசேகரன் அவர்களை கௌரவிக்கத் தீர்மானித்தது.

.....அடுத்த இதழில்



அரசாங்கத்தின் மும்மொழி வேலைத்திட்டமும் அதன் செயற்பாடும்

2 ஆம் பாகம்

சிக்கலான இந்தியா போன்ற ஒரு பெரிய நாட்டில் தேசிய மட்டத்தில் இணைவதற்காக வறிந்தி மொழி ஒரு தேசிய மொழியாக தேவைப்பட்ட போதும் இலங்கை போன்ற ஒரு சிறிய நாட்டில் இன்று தனியே சிங்களத்தை தேசிய மொழியாக பயன்படுத்தப் போய் இலங்கை பிரச்சினையொன்றை ஏற்படுத்தத் தேவையில்லை. இலங்கையில் தேசிய ஒருங்கிணைப்பை ஏற்படுத்தக் கூடிய முறை பற்றி நாம் தொடர்ந்து கலந்துரையாடுவோம். பல்கலைக்கழகச் சந்தர்ப்பத்திற்கும் முன்னதாக வாழ்க்கைத் தேர்ச்சிக்குத் தேவைப்படும் வகையில் ஆங்கிலத்தை பிரதானமாகக் கொண்டு சீன ஜப்பான், கொரியா மொழிகளையும் மத்திய கிழக்கு நாடுகளுக்குத் தேவையானவாறு அறிய மொழியையும், வெளிநாட்டவர்கள் இலங்கைக்கு வருகின்ற போது அவர்களது அன்றாட தேவைகளுக்கு ஏற்றவாறும் மொழிகளை அன்றாடப் பயன்பாட்டுக்காக கற்பிப்பதற்கும் அரசாங்கத்தினால் வசதி செய்து கொடுக்கப்பட வேண்டும்.

இலங்கையில் வாழும் சிங்களம் கதைக்கின்றவர்கள் மற்றும் தமிழ் கதைக்கின்றவர்கள் என்பவர்களுக்கிடையே மொழிக் கொடுக்கல் வாங்கலை தேவைக்கு ஏற்றவாறு அவ் இரு மொழிகளையும் கற்பதன் மூலம் மேற்கொள்ள முடியும். சிங்களம் பேசுவோருக்கிடையிலும் தமிழ் பேசுவோருக்கிடையிலும் கலந்துரையாடல்களுக்காக இன்றுள்ளதைப் போன்று வெளிநாட்டு மொழியொன்று தேவைப்படுவதில்லை. சுற்றுலா மற்றும் வேலை வாய்ப்பு போன்றவற்றில் உள்ளநாட்டவர்கள் மற்றும் வெளிநாட்டவர்கள் என்பவர்களுக்கிடையே மேற்கொள்ளப்படும் கொடுக்கல் வாங்கல்களுக்காக வெளிநாட்டு மொழிகளை

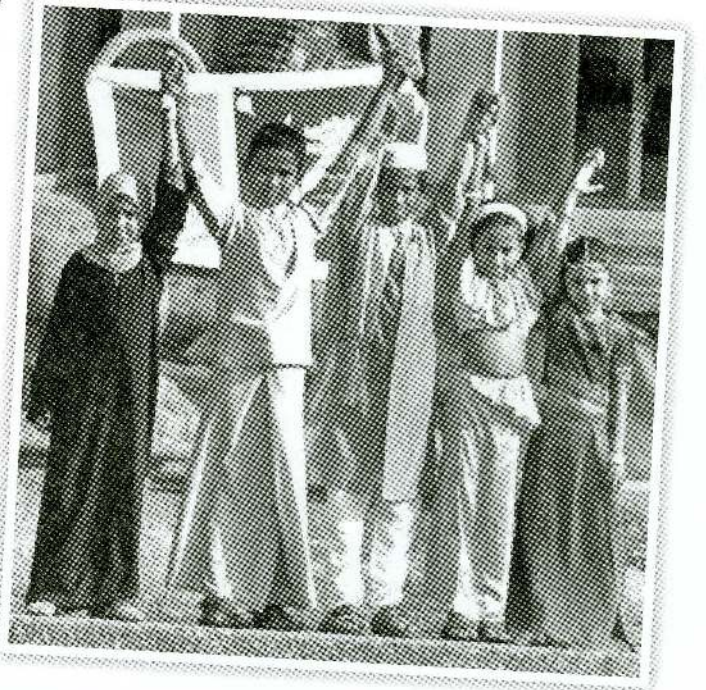
அறிந்திருத்தல் நன்மையளிக்கின்றன. அவ்வாறே ஓர் உள்ளநாட்டவர் கல்வி கற்பதற்காக அல்லது வேலைவாய்ப்புக்காக வெளிநாட்டவர் கல்வி கற்பதற்காக அல்லது வேலைவாய்ப்புக்காக வெளிநாட்டவர்களுக்குச் செல்கின்றபோது தாம் பயணிக்கும் நாட்டின் அன்றாடப் பணிகளை ஆற்றுவதற்காக அந்நாட்டு மொழியினைப் போதியளவு தெரிந்து வைத்திருத்தல் பயனுள்ளதாகும். பல்கலைக்கழக மட்டத்திலான மொழிக்கொள்கையினை சாதாரண பொது மக்களின் மொழித் தேர்ச்சியுடன் குழப்பிக்கொள்ளத் தேவையில்லை. பத்தாண்டு மும்மொழித் திட்டம், வரைய என்பவற்றுக்கேற்ப

இலங்கையில் வாழும் சிங்களம் கதைக்கின்றவர்கள் மற்றும் தமிழ் கதைக்கின்றவர்கள் என்பவர்களுக்கிடையே மொழிக் கொடுக்கல் வாங்கலை தேவைக்கு ஏற்றவாறு அவ் இரு மொழிகளையும் கற்பதன் மூலம் மேற்கொள்ள முடியும். சிங்களம் பேசுவோருக்கிடையிலும் தமிழ் பேசுவோருக்கிடையிலும் கலந்துரையாடல்களுக்காக இன்றுள்ளதைப் போன்று வெளிநாட்டு மொழியொன்று தேவைப்படுவதில்லை. சுற்றுலா மற்றும் வேலை வாய்ப்பு போன்றவற்றில் உள்ளநாட்டவர்கள் மற்றும் வெளிநாட்டவர்கள் என்பவர்களுக்கிடையே மேற்கொள்ளப்படும் கொடுக்கல் வாங்கல்களுக்காக வெளிநாட்டு மொழிகளை அறிந்திருத்தல் நன்மையளிக்கின்றன.

புன்று மொழிகளைக் கற்பிப்பதன் மூலம் அனைத்து நாட்டு மக்களையும் தேசிய ஒருமைப்பாட்டுக்குக் கொண்டுவருவதே இத் திட்டத்தின் பிரதான நோக்கமாகும். எமது ஆராய்ச்சிக் குழுவின் அமர்வொன்றில் பங்குபற்றிய ஒரு அறிஞர் மிகச் சரியாகக் குறிப்பிட்டதைப் போல், மிகச் சிறந்த முறையில் பிரித்தானிய ஆங்கிலத்தைப் பிரயோகிக்கும் அரசியல் பிரபுக்களிடையே தான் முதன் முதலில் இன ரீதியான மோதல்களுக்குக் களம் அமைக்கப்பட்டது.

மோதல் ஒன்று ஏற்படுவதற்கு இரு பக்கங்கள் வேண்டும். ஆகவே, சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய இரு சாராருக்கிடையே ஆரம்பத்தில் "ஜனநாயக" ரீதியான வசனங்கள் மூலம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட மோதல்கள் இறுதியில் ஆயுதங்களைத் தம் கைகளில் தாங்கியதுண்டாகவே நிறைவு பெற்றன. ஏகாதிபத்தியவாதிகளின் ஜனநாயக ரீதியான "பிரித்து வேறாக்கும்" கூரிய கொள்கையானது முறையாகச் செயற்பட்ட விதத்தினைக் காட்டும் ஒரு சந்தர்ப்பமே இதுவாகும். (37)

முதன் முறையாக இத் திட்டமிடலின் மூலகர்த்தாவானவர், அதிமேதகு ஜனாதிபதி அவர்களது பெயரில், மொழிகளின் மூலம் இனங்களை ஒன்றுபடச் செய்வதற்கும் ஒருமைப்படுத்துவதற்குமான முதலாவது கட்டமே இப் பத்தாண்டு காலத் தேசிய திட்டம் எனக் குறிப்பிடுகின்றார். "ஆங்கிலத்தை சிம்மாசனத்திலிருந்து கீழிறக்கும் செயற்பாடு தொடக்கம் மும்மொழி சமூகமொன்றுக்கான திட்டமிடலைத் தயாரித்தல்" என்பதாக டெய்லி நிவூன் பத்திரிகையில் வெளியிடப்பட்ட திரு. பிரணாந்து அவர்களின் ஓர் உரையிலும் இவ்வாறு குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. (18



ஒக்டோபர் 2011 மொழிபெயர்ப்பு எம்முடையதே) ஜனாதிபதி செயலகத்தின் வழிகாட்டலில் சமூக மொழியியல் ஆராய்ச்சி எனும் சுயாதீன ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தினால் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஓர் ஆய்வே மும்மொழிச் சமூகம் தொடர்பான இக் கருத்து ஏற்படுவதற்குக் காரணமாயமைந்தது.

இவ் ஆய்வு எவ்வளவு தூரம் சுயாதீனமானது மற்றும் இத் தீர்மானத்தை எட்டுவதற்கு எவ்வாறான ஆய்வுச் செயற்பாடு (Methodology) அவர்களினால் கைக்கொள்ளப்பட்டன, என்பது பற்றி எம்மால் அறிந்துகொள்ள முடியாமையின் இவ் ஆய்வு தொடர்பாக எம்மிடம் குடிக்கொண்டுள்ள சந்தேகங்களை நிவர்த்தி செய்துகொள்ள முடியும்.

2011 நவம்பர் 20 ஆம் திகதி குாயிறு சிஐமின விசேட இணைப்பிற்கு "மும்மொழி இலங்கைக்கான திறமை மிக்க தலைமைத்துவம்" (ப.5) எனும் தலைப்பில் பேராசிரியர் கே.என்.ஓ. தர்மதாச அவர்கள் ஒரு

கட்டுரையை வழங்கியிருந்தார். இப் பேராசிரியர் மும்மொழித் தேசிய கருத்திட்ட ஆலோசனைக் குழுவின் ஓர் அங்கத்தவராவார். ஆகவே இத் திட்டமிடல் தொடர்பாக சுதந்திரமான ஒரு கருத்தை அவரால் வெளியிட முடியும் என்பது பற்றி எமக்குள் சந்தேகம் நிலவுகின்றது. ஆயினும் அவர் செய்துள்ள ஒரு நல்ல விடயம் யாதெனில் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரம் வெளியிடப்பட்ட வரைவின் சாராம்சத்தைக் காட்டுகின்ற விதமாக சிங்கள மொழியில் ஒரு சில விடயங்கள் சுமர்ப்பிக்கப்பட்டிருப்பதாகும். நாம் அறிந்த வகையில் ஆகக் குறைந்தது சுமார் 70 வீதம் சிங்களம் கதைக்கும் மக்கள் தொடர்பாக இத் "தேசிய" திட்டம் பற்றி வெளியிடப்பட்ட ஒரேயொரு ஆவணம் இதுவாகும்.

அடுத்த ஆறில்.....
அய்யாச வீரசிங்க
"சங்கல்குறி" கலாசாரம்
2013 பெப்ரவரி இதழிலிருந்து மொழி பெயர்க்கப்பட்டது.

நவீனப்பள்ளிகள் சுற்றுப்பயணம் இலங்கையின் அரசியலும் ஊடகங்களின் நடத்தையும்

திருமதி. நவந்தம்பிள்ளை இலங்கைக்கு வருகை தந்து திரும்பிச் சென்றுவிட்டார். அதனைத் தொடர்ந்து மற்றொரு மாகாண சபைத் தேர்தல் நடைபெற்று முடிவடைந்துள்ளது. இவ் அனைத்தும் இன்று நாட்டில் பேசப்படுகின்ற பிரதான தலைப்புக்களாகும்.

ஒருவருக்கொருவர் பரஸ்பர தொடர்பு காணப்படுவதால் வெளிப்படையாகத் தெரியாத போதும் இவற்றின் ஊடாக நூல் போன்று ஓடும் ஓர் உறவினை அடையாளங் கண்டுகொள்ளலாம்.

அந்த நூல் இந்த நாட்டின் இலங்கைக்கிடையிலான உறவு தொடர்பான பிரச்சினையாகும்.

நவந்தம்பிள்ளை ஒரு சுற்றுலாப் பயணத்தை இலங்கையில் மேற்கொள்ளவில்லை. இந்த நாட்டின் இனப் பிரச்சினை மற்றும் அவற்றோடு இணைந்த பல்வேறு மனித உரிமைகள் தொடர்பான பிரச்சினைகளை ஆராய்வதே அவரது பயணத்தின் நோக்கமாகும். அத்துடன் மட்டும் எதிர்கால செயற்பாடுகள் தொடர்பாக ஏதேனும்பிரகாரம் பிரேரணையையும் இவ்வியத்தின் மூலம் சமர்ப்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

ஆயினும் இந்த நாட்டிலுள்ள பொறுப்பு வாய்ந்தவர்கள் விசேடமாக அரசியல் தலைவர்கள், இராஜதந்திரிகள் கொள்கை வகுப்பாளர்கள், ஊடக விபரணாளர்கள், மதச்சார்பான மற்றும் ஏனைய சமூகத் தலைவர்கள் ஆகியவர்களுள் பெரும்பாலானவர்கள் இவ்வியத்தின் முக்கியத்துவத்தைப் புரிந்துகொண்டு அதற்கு எவ்வாறு பதில்குறி தெரிவித்தார்கள் என்பது பற்றி சிந்திக்கும்போது கவனமளிக்கின்றது.

எழுபத்தி இரண்டு வயது நிரம்பிய ஆணையாளருக்கு திருமண யோசனை தெரிவித்த இலங்கையின் பொது மக்கள் உறவு அமைச்சர் இந்நாட்டு அரசியல் நிலைமைகள் இவ்வாறு தான் உள்ளதென முழு உலகுக்கும் அம்பலப்படுத்தினார். இவை அனைத்திலும் பயன் என்ன? திருமதி பிள்ளை அவர்களின் இலங்கை விஜயம் மற்றும் அதன் பயன்கள் யாவை? ஏன் இந்நாட்டு பொது மக்களிடம் அல்லது உயர்தர மாணவர்களிடமிடம் வினவும் பட்சத்தில், எதிர்மர்க்கும் விடை எதுவாயிருக்கும்? "எனது அமைச்சர் ஒருவர் அவரிடம் திருமண யோசனையொன்றினை

முன்வைத்தார்." எனப் பலரும் கூறுவதற்கு இடமுண்டு. இன்று நாட்டு நிலைமை இவ்வாறு தான் உள்ளது. பெரும்பாலானவர்கள் அறிந்து வைத்திருப்பதும் அதுவே.

ஆயினும் அனைவருக்கும் தெரியாமல் நடந்து முடிந்த நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்ற ஒரு விடயம் உள்ளது. இது தொடர்பான போலியான ஒரு பயத்தினை சித்தரித்துக் காட்டுவதற்குப் பதிலாக இப் பயணத்தினை நாட்டில் வாழும் அனைத்து மக்களினதும் நலனுக்காக எவ்வாறு பயன்படுத்திக் கொள்வது என்ற ஒரு கருந்துரையடக்கைக் கட்டியெழுப்பி முழுச் சமூகத்தையும் அறிவூட்டுவதையே இந்த நாட்டு ஊடகங்களும் பற்றுப்புள்ள அரசியல்வாதிகளும் மேற்கொள்ள வேண்டியிருந்தது.

அவ்வாறான ஒரு கருந்துரையடக்கை திருமதி பிள்ளை அவர்களின் செயற்பாடுகளின் நன்மை தீமைகள் பற்றிப் புரிந்துகொள்ளும் சூதாட்டம் மக்களுக்குக் கிடைக்கின்றன. ஆயினும் மக்களுக்கு உண்மையான தகவல்கள் கிடைக்கப்பெறும் வழிகளை மறைத்து வெகுஜன ஊடகங்களின் மூலம் சேறு பூசும் நடவடிக்கைகளே மேற்கொள்ளப்பட்டன.

பல்வேறு தடைகள் இன்னன்கள் மற்றும் குற்றச்சாட்டுக்கள் என்பவற்றுக்கு மத்தியிலும் இந்த நாட்டின் சிவில் சமூக இயக்கங்கள் அவருடன் ஏதொவ்வாறு விதத்தில் கருந்துரையடக்கை கட்டியெழுப்ப முயற்சி மேற்கொண்டன. இந்நாட்டு தீவிரவாத ஊடகங்கள் அதனைத் தவறுதலாக பொருளுணர்த்த முயற்சி மேற்கொண்டபோதும் இலங்கையில் ஒரு மறுசீரமைப்பு மேற்கொள்ளப்பட வேண்டுமென்பதே அவ் உரையடக்கையின் கருவுலமாகக் காணப்பட்டது. அதன் அடிப்படை ஓர் அரசியல் தீர்வு என்பதாகும். கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகள் அதன் பிரதான கருவியாகும். கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் ஒரு வெளிநாட்டு ஆய்வினை எவரும் கூற முடியாதது. அது இலங்கையின் ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களின் தேவை கருதியே ஏற்படுத்தப்பட்டது. அதன் மூலம் முன்வைக்கப்பட்டுள்ள தீர்வும் எதுவித வெளிநாட்டுத்



அவ்வாறாயின் இந்த நாட்டின் குறைகளை ஆராய்ந்து நாட்டுக்கு ஊறு விளைவிப்பதற்காக அவர் இந் நாட்டுக்கு வரவில்லையென்பது தெளிவாகும். இந் நாட்டு குடிமகனின் நன்மைக்கும் நாட்டின் நன்மைக்கும் பங்கம் விளைவிக்கும் நிலைமைகளே அவரது கண்டனத்திற்கு உள்ளாகியுள்ளன. அது தவிர குடிமகனின் சுதந்திரத்திற்கும் நாட்டின் நன்மைக்கும் காரணமாயமையும் முன்னேற்றங்களைப் பாராட்டுவதற்கும் அச் செயற்பாடுகளை ஊக்குவிப்பதற்கும் அவர் பின்தங்கவில்லை.

தலையீடுகளுமின்றி இந்நாட்டு மக்களின் கருத்துக்கள் மற்றும் யோசனைகள் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு உருவாக்கப்பட்ட அரசியல் தீர்வுத் திட்டங்களாகும். ஆவ்வாறான ஒரு தீர்வு தொடர்பாக எவ்வேறுமொருவரது கவனம் ஈர்க்கப்படுவது பயப்பட வேண்டிய ஒரு காரணம் அல்ல. ஏதேனும்பிரகார சிக்கலான

நிலைமை உள்ளதெனில் அதனை விமர்சன ரீதியாக அன்றி மரியாதையற்ற விதத்தில் நோக்கக் கூடாது.

திருமதி பிள்ளை அவர்களின் வருகையினைத் தொடர்ந்து நடைபெற்ற ஒரு சில மாற்றங்கள் பற்றியும் இங்கு கவனக்கு ஔஷத்தப்படுகின்றது. இதன் ஒரு கட்டமாகவே பொலிசை பாதுகாப்பு அமைச்சரிருந்து அகற்றி பிரித்தான அமைச்சரின் கீழ் கொண்டுவரப்பட்டது. எவ்வளவு தூரம் நேர்மையான விதத்தில் அது இடம்பெற்றது என்ற பிரச்சினை மறுபுறமிருக்க திருமதி பிள்ளையின் பயணத்தின் ஒரு விளைவாகவே இது இடம் பெற்றது என்பது தெளிவாகும்.

இந் நாட்டு குடிமகனின் கோணத்திலிருந்து நோக்கும் போது அது ஒரு சாதகமான முன்னேற்றமாகும்.

மறுபுறத்தில் திருமதி பிள்ளையும் இந்த நாட்டில் நிகழும் அனைத்து நிகழ்வுகளையும் பாதகமான முறையில் நோக்கவில்லை என்பதும் அவரது ஒருசில பதில் குறிக்கோள்கள் தெளிவாகின்றது. உதாரணமாக அரசாங்க நிறுவனங்கள் மற்றும் வீதிகளின் பெயர்கள் என்பன மும்மொழிகளில் குறிப்பிடப்பட்டிருந்ததையிட்டு அவர் தனது மகிழ்ச்சியைத் தெரிவித்தார் என ஊடகங்கள் செய்தி வெளியிட்டிருந்தன.

அவ்வாறாயின் இந்த நாட்டின் குறைகளை ஆராய்ந்து நாட்டுக்கு ஊறு விளைவிப்பதற்காக அவர் இந் நாட்டுக்கு வரவில்லையென்பது தெளிவாகும். இந் நாட்டு குடிமகனின் நன்மைக்கும் நாட்டின் நன்மைக்கும் பங்கம் விளைவிக்கும் நிலைமைகளே அவரது கண்டனத்திற்கு உள்ளாகியுள்ளன. அது தவிர குடிமகனின் சுதந்திரத்திற்கும் நாட்டின் நன்மைக்கும் காரணமாயமையும் முன்னேற்றங்களைப் பாராட்டுவதற்கும் அச் செயற்பாடுகளை ஊக்குவிப்பதற்கும் அவர் பின்தங்கவில்லை.

ஆகவே, அவரது பிரயாணம் தொடர்பாக இந் நாட்டு அரசியல்வாதிகளும் ஊடகமும் செயற்பட்ட விதம் எவ்வளவு தூரம் பொறுப்பு வாய்ந்ததாகமென இந்நாட்டு மக்கள் மேலும் சிந்திக்க கடமைப்பட்டுள்ளனர்.

கே. விதானகமகே

உரிமை தொடர்பாக மக்களுக்கு அறிவூட்டுவதற்காக பிரசுரிக்கப்படுகின்ற ஒரு பிரசுரமாகும்.

(இலக்கம் 4)

புதிய குடியரசின் உருவாக்கம்

மிரித்தானியாவுடனான கட்டுப்பாடுகளிலிருந்து மீண்டு கூடுதலான சுதந்திரத்தினை அடைந்து கொள்வதற்காக 1972 ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்பின் மூலம் இலங்கை ஒரு குடியரசாக மாறியது.

கூடுதலான சுதந்திரம் அடைந்து கொள்ளப்பட்ட போது தமிழ் மொழிக்கும் தமிழ் இனத்திற்கும் வலுவூட்டக் கூடுதலான மூலம் வரையறுக்கப்பட்டன.

1972 ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்புச் சட்டத்திற்கு இரண்டு புதிய உறுப்புகள் உள்ளடக்கப்பட்டதைத் தொடர்ந்து அது நடைபெற்றது.

அமைச்சரின் வருமானம்:

6 உறுப்பினர்
7 உறுப்பினர் 1956/33
சீம்கள் மொழிச்சட்டம் அரசியலமைப்புச் சட்டத்தில் உள்ளடக்கப்பட்டது.

1972 ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்பின் மூலம் மேற்கொள்ளப்பட்ட மற்றைய அத்தியாவணம்: 1947 இல் காணப்பட்ட 29 ஆவது உறுப்பினர் நிக்கப்பட்டன ஆகும்.

இதன் மூலம் இதுவரை காலம் காணப்பட்ட அத்தி அரசியலமைப்புச் சட்டத்திற்குட்படுத்தப்பட்டது.

1. இதனைத் தொடர்ந்து கல்வி மற்றும் வேலைவாய்ப்பு உள்ள தொடர்பில் மாற்றங்கள் நிகழ்ந்தனவா?
2. எனவே தமிழ் இளைஞர் மூலதிகள் எவ்வாறான ஒரு செறற்பாடு நோக்கி நள்ளயட முடியும்?

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் (CPA)
24/2, 28ஆம் மூலப்பக்கம் மண வீதி, கொழும்பு 07 +94 (11) 2565304/5/6 www.cpalanka.org info@cpalanka.org

மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்திற்கு புதியதொரு மொழிபெயர்ப்பு அலகு

2013.09.04 - கைப்பி

தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் காணப்படுகின்ற வழக்குகளைத் துரிதமாகத் தீர்த்து வைக்கும் நோக்கில் மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்தில் புதியதொரு மொழிபெயர்ப்பு அலகு உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

பிரதம நீதியரசர் மொஹான் பிரீஸ் மற்றும் நீதி அமைச்சர் ரவீப் ஹக்கீம் ஆகியோரின் தலைமையில் இவ் அலகு 2013 செப் 03 ஆம் திகதி உயர்நீதிமன்றத்தில் திறந்து வைக்கப்பட்டது.

தமிழ் மொழியில் காணப்படுகின்ற வழக்குகள் தாமதமாவதனைத் தடுப்பதே இதன் நோக்கமாகும். தமிழ் மொழியில் காணப்படுகின்ற வழக்குகளை சிங்களம் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளுக்கு மொழிபெயர்ப்புச் செய்ய இவ் அலகு அமைக்கப்பட்டது. இவ் அலகினை ஏற்படுத்துவதற்கு ஊக்கிய நாடுகள் நிதியும் நிதியுதவி வழங்கியுள்ளது.

மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்தின் தலைவர் திரு. ஸ்ரீ ஸ்கந்தராஜா உள்ளிட்ட நீதியினர், நீதி அமைச்சின் செயலாளர் கமலினி டி சிவா தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சின் செயலாளர் மல்காந்தி விக்கிரமசிங்க, புதிய மொழிபெயர்ப்பு அலகின் பணியாளர் ஏ.ஞானதாசன் ஆகியோர் இவ் ஆரம்ப நிகழ்வில் பங்கேற்றனர்.

22-06-2013 உதயன் சிங்கள மொழியில் போதனையை முஸ்லீம் பாடசாலைகளுக்கும் பெற்றுத்தாருங்கள்

மதரஸாக்கள் குறித்த தவறான பிரச்சாரத்தை முறியடிக்க இதுவே வழி.

நாட்டிலுள்ள அரபுக் கல்லூரிகளின் போதனைகளில் சிங்கள மொழி போதனைக்கு முக்கியத்துவம் வழங்க வேண்டுமென்று முஸ்லிம் கவுன்சில் ஸ்ரீ லங்காவின் தலைவர் அல்ஹாஜ் என்.எம்.அபீன் தெரிவித்தார். கன்னடோட்ட நூதியா அரபுக் கல்லூரியின் 14 ஆவது வருட பட்டமளிப்பு விழாவில் கலந்துகொண்டு உரையாற்றும் போதே அவர் இவ்வாறு தெரிவித்தார். அங்கு அவர் மேலும் கூறியதாவது அரபுக் கல்லூரிகளிலிருந்து வெளியேறும் உலமாக்களுக்கு போதிய சிங்கள அறிவு இல்லை. அதனால் சிங்கள மக்களுக்கு இஸ்லாம் பற்றி கூற முடியாதுள்ளது. மதரஸாக்கள் பற்றி கடும்போக்கு அமைப்புக்கள் தவறான பிரச்சாரங்களை செய்கின்றன. இந்த நிலையில் உலமாக்களுக்கு சிங்கள மொழியறிவு அவசியமாகின்றது.



உளட

கண்ணோ

விபரஷா

நடை

சமூக ஒருமைப்பாட்டிற்கான மிகப்பெரிய தடை ஆங்கில மொழி தெரிந்திருப்பதும் தெரியாதிருப்பதுமாகும்.

[2013.08.08 - இது]

ஆங்கில மொழியினை அறிந்திருப்பதும் அறியாமலிருப்பதும் சமூக ஒருமைப்பாட்டுக்கான மிகப்பெரிய தடையாகுமென தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நானயக்கார தெரிவித்தார்.

தேசிய நூதனசாலையின் கேட்போர் கூடத்தில் நேற்று (07) ஆம் திகதி இடம்பெற்ற மும்மொழி அகராதியின் முதலாம் பகுதி வெளியீட்டு விழாவின் போதே அமைச்சர் அவர்கள் இதனைத் தெரிவித்தார். ஆங்கிலமொழியைப் பேச முடியாமை காரணமாக சமூகத்தில் ஓரங்கட்டப்படல் மற்றும் தாழ்வச் சிக்கல் என்பன காணப்படுவதுடன் பெறுமதி வாழ்ந்த திறமைகள் மழுங்கடிக்கப்படுகின்றன என்பதாக தொடர்ந்து கருத்துத் தெரிவித்த அவர் அங்கு மேலும் குறிப்பிட்டார்.

தொடர்ந்து கருத்துத் தெரிவித்த திரு. வாசுதேவ அவர்கள் "எமது நாட்டின் பிரதான மொழிகள் தமிழ், சிங்களம் ஆகிய இரு மொழிகளுமாகும். அவை பிரதானமானது என்பதன் கருத்து அதன் பாவனையாகும். ஆயினும் இன்று நீதிமன்றத்தில், உயர் நீதிமன்றத்தில்

சிங்களம் பயன்படுத்தப்படுவதில்லை. இந்த நிலைமைகளின் கீழ் ஆங்கிலத்தில் பிணைக்கு விண்ணப்பித்து உடனே அது கிடைக்கப் பெற்றாலும் சிங்களத்தில் பிணை கோரப்பட்டால் சற்றுத் தாமதித்தே அது கிடைக்கப் பெறுகிறது. இந் நிலைமை தடுக்கப்படல் வேண்டும். பிரதானமாக ஆங்கிலத்தில் மாத்திரம் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதனை விடுத்து சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகளுக்கும் உரிய இடம் வழங்கப்படல் வேண்டும். இக் கருத்தினடிப்படையில் வெளியிடப்பட்ட சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் மும்மொழி அகராதிக்குப் பங்களிப்புச் செய்தவர்களுக்கு எனது நன்றிகளைத் தெரிவிக்கின்றேன்" எனத் குறிப்பிட்டார்.

தற்போது தொலைக்காட்சி நாடகங்களில் பயன்படுத்தப்படுகின்ற மொழி பற்றி கட்டாயமாகக் கருத்துக்கூற வேண்டியதுடன் அது தொடர்பான கவனம் செலுத்தப்பட வேண்டுமெனவும் இந் நிகழ்வில் கலந்துகொண்ட கலாசார மற்றும் கலை விவகார அமைச்சர் திரு. பி.பி. ஏக்கநாயக்க அவர்கள் குறிப்பிட்டார்.

"இன்று தயாரிக்கப்படும் சில நாடகங்களுக்கு பிரதிகள் கிடையாது. கெமராவுக்கு முன் தோன்றி தனக்கு

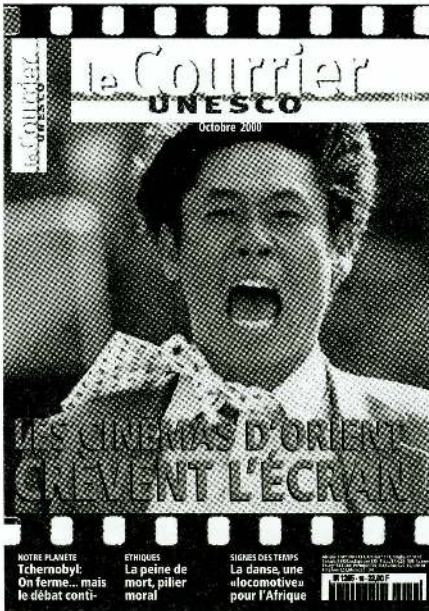
விருப்பமான வசனத்தை நடிக்கர்கள் பயன்படுத்துகின்றனர். அவ்வாறு காலையில் தயாரித்த "கொத்து ரொட்டி" யினை மாலையில் காட்டுகின்றனர். மொழி தொடர்பான எந்தவொரு கவலையுமில்லை. ஆயினும் இந் நாடகங்களை சிறு பிள்ளைகள் தொடக்கம் அனைவரும் பார்க்கின்றனர். தாய் தந்தையருடன் கதைக்கும் விதம். பெரியவர்களுடன் கதைக்கும் விதம் என்பவற்றை இதிலிருந்து அவர்கள் கற்றுக்கொள்கின்றனர்.

மொழியினைக் கையாளும் கடைம ஒருவருக்கோ அல்லது இருவருக்கோ உரிய ஒன்றல்ல. சில வேளைகளில் பொதுமக்களும் மொழியில் புதிய சொற்களைச் சேர்க்கின்றனர்.

இவ்வாறான ஒரு நிலைமையில் மொழி தொடர்பான ஒரு தெளிவினை மும்மொழிச் சருக்க அகராதி வெளியீடு பாராட்டப்பட வேண்டிய ஒரு விடயமாகும். எனக் குறிப்பிட்டார். மதகுருவான நந்த தேரர் அவர்களைத் தலைமை ஆசிரியராகக் கொண்டு வெளியிடப்பட்ட சிங்கள தமிழ் ஆங்கில சருக்க அகராதியின் முதலாம் பகுதியில் "அ" தொடக்கம் "இ" வரை சொற்கள் உள்ளடங்கியுள்ளன.

அனைத்து சமூகங்களிலும் மும்மொழிகளை ஊக்குவித்தல் வேண்டும்.

மொழியியல் விஞ்ஞானி ஜோசப் பொத்



புளொன்சோ கூபியர் சஞ்சிகையின் 2000 ஆம் ஆண்டு ஒக்டோபர் மாத இதழின் தலைப்பு மொழியும் கலாசாரமும் எனக் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. மும்மொழிப் பிரயோகம் அங்கு மிகப் பெரியளவில் உரையாடலுக்குப்படுத்தப்பட்ட ஒரு தலைப்பாகக் காணப்பட்டது. அதன் மூலம் மொழியியல்வகைமை மாத்திரம் பிரதிபலிக்கப்படுவதில்லை எனவும், கலாசாரமானது கலாசாரத்தில் பல்வகைமையின் செயல்பு அதன்மூலம் வெளியீடுதல்படுவதாகவும் இக் கட்டுரைத் தொடர் மூலம் மீண்டும் வலியுறுத்தப்பட்டிருந்தது.

அச் சஞ்சிகையில் வெளியிடப்பட்டிருந்த யுனெஸ்கோ மொழிப் பிரிவின் பீடாதிபதி மொழியியல் விஞ்ஞானி ஜோசப் பொத் என்பவருடன் புளொன்சோ கூபியர் சஞ்சிகையின் பத்திரிகைக் கலைஞர் ஒருவரான "ஏரசலி ஓட்ஸ் த அர்சோ" என்பவர் நடாத்திய நேர் காணலிலிருந்து தயாரிக்கப்பட்ட ஒரு குறிப்பு கீழே பிரசுரிக்கப்படுகின்றது.

மொழிக் கொள்கைக்கும் சமாதான கலாசாரத்திற்குமிடையே ஓர் உறவுமுறை காணப்படுகின்றதா?

ஆம். நேரடியாகவே இவையிரண்டும் ஒன்றோடொன்று தொடர்புடையன ஏதேனுமொரு சிறுபான்மையின மொழி விமர்சனத்திற்குப்படும்போது அம் மொழியினை பயன்படுத்துபவர்கள் அசொசுகியத்திற்குள்ளாவதனால் மனோநீதியினை மோதலுக்குப்படுகின்றனர். இதனடிப்படையில் தம் மனதை ஒரு நிலையில் வைத்திருக்க முடியாத மக்களினால் ஏசனையவர்களுடன் ஒற்றுமையாக வாழ முடியாது. எழுதுவதன் மூலம் பேசுவதன் மூலம் அல்லது இணையத்தின் மூலம் நாம் கருத்துக்களைப் பிரமாரிக் கொள்வதாயின் ஒருவருக்கொருவர் ஏதேனும் ஒன்றை வெளிப்படுத்துவதற்கு

அல்லது மற்றவரெப் புரிந்துகொள்வதற்கு இனிமேலுமுள்ள ஒரேயொரு உடகம் மொழி ஆகும். எரிச்சல் மற்றும் வன்முறை என்பன தொடர்பான சவால்களுக்கு முகங்கொடுக்கும் உரையாடல் உத்திகளாக மொழியினை மையப்படுத்தும் இக் கருத்தானது பதினைந்து வருட காலமாக யுனெஸ்கோவின் "லின்வெபெக்ஸ்" (Linguapax) செயற்திட்டத்திற்கு அடிப்படையாக அமைந்த உந்து சக்தியாக காணப்பட்டது.

சர்வதேச சமூகம் மொழிப் பிரச்சினையைப் புரிந்துகொள்வதில் மிகவாழ் போக்கினைக் கொண்டுள்ளதா?

அவ்வாறான ஒரு நிலைமை உருவாவதற்கான சாத்தியக் கூறுகள் காணப்படுகின்றன. அறுபது நாடுகள் ஒன்றிணைந்து பல்லின மொழிக் கொள்கையினை ஊக்குவிக்குமாறு 1999 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் ஊக்கிய நாடுகளின் பொதுச் சபைக்கு திட்ட வரைவொன்றினைச் சமர்ப்பித்தன. யுனெஸ்கோவின் பொதுக் கலந்துரையாடல் சபை மொழிப்

பல்வகைமையினையும் பல்லின மொழிக் கல்வியினையும் அங்கீகரித்து நாளுக்கு யோசனைகளை அங்கீகரித்துள்ளது. ஐரோப்பிய ஒன்றியம் மற்றும் ஐரோப்பிய சபை என்பன யுனெஸ்கோவின் உதவியுடன் 2000 ஆம் ஆண்டு ஐரோப்பிய மொழி ஒண்டொன்றை நடாத்துவதற்கு திட்டமிட்டன. இவை ஐரோப்பிய மொழிகள் மட்டுமன்றி அனைத்து மொழிகளுடனும் தொடர்புடையது என்பதனால் இது சர்வதேச ஒத்துழைப்பு தொடர்பான சிறந்ததொரு உதாரணமாகும். இது உலகம் பூராக அமுல்படுத்தக் கூடிய பல்வேறு கருத்திட்டங்களுக்கான ஓர் ஆரம்பமாகும்.

இம் மீள்திரும்புகைக்கான காரணங்களாக நீர் ஏதனைக் கருதுகின்றீர்?
இற்றைக்குப் பல ஆண்டுகளுக்கு

முன்பிருந்தே மொழிப் பிரச்சினை சர்வதேச கல்விக் கோட்பாட்டில் ஆக்கக் கூடிய முன்னுரிமையைப் பெற்ற ஒரு விடயமாகக் கருதப்படுகின்றது. மிகவும் சிக்கலான மொழிப் பிரச்சினைகள் மற்றும் அதிலிருந்து உருவாகியுள்ள பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு உதவுமாறு யுனெஸ்கோவின் உறுப்பு நாடுகள் எம்பீடம் அடிக்கடி கோருகின்றன. ஐரோப்பா, ஆசியா மற்றும் இலத்தீன் அமெரிக்கா ஆகியவற்றுடன் இணைந்து மூவாயிரமாம் ஆண்டு ஒத்துழைப்பு மற்றும் நல்லிணக்கம் என்பன மேலோங்கும் ஒரு யுகமாக மாறும் என்ற ஒரு விடயத்தை தத்தமது தனித்துவத்தைப் பேணும் தேவையானது தொடர்பாடல் தேவைகளுடன் சமநிலைப்படுத்தப்பட வேண்டுமென்ற ஒரு விடயத்தை உணர்ந்துள்ளன.

சர்வதேச மொழிக் கொள்கையின் பிரதான குறிக்கோள்கள் யாவை?

ஒவ்வொரு சமூகத்திலும் மும்மொழிவாதம் ஏற்படுத்துவதனை ஊக்கப்படுத்தவே அவ்வாறான ஒன்றின் குறிக்கோளாகும். இது சில நாடுகள் இற்றைக்கு பல ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் அடைந்து கொண்ட ஒரு குறிக்கோளாகும். ஊதாரணமாக "லெக்ஸ்பேர்க்" பற்றிய நிலைமை பற்றிக் கருத்திற்கு கொள்வோம். நீங்கள் செல்வந்தர்கள் என்பதன் காரணத்தினால் மூன்று மொழிகளை பேணும் வசதியினை உங்களால் அனுபவிக்க முடியுமாபுள்ளதனை நீங்கள் ஏதேனுமொரு சந்தர்ப்பத்தில் "லெக்ஸ்பேர்க்" நாட்டவர்களிடம் கூறுவீர்களாயின், தாம் மும்மொழிவாதத்தில் வேலுற்றியுள்ள நாட்டவர்கள் என்ற காரணத்தினாலேயே செல்வந்தர்களாக இருக்கின்றோம் என்று அவர்கள் உங்களிடம் கூறுவர்.

நாம் கற்க வேண்டிய இம் மூன்று மொழிகளும் யாவை?

உண்மையில் எமது தாய்மொழியும் அயல் நாடொன்றின் மொழியும் சர்வதேச மொழியுமே அவை மூன்றுமாகும். யுனெஸ்கோவின் மொழிக் கொள்கை மூலம் வெளிநாட்டு மொழியொன்று தொடர்பிலான ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட கருத்திற்குப் பதிலாக அயல் நாடொன்றின் மொழியொன்றை அதாவது நாட்டின் எல்லையைக் கடந்ததும் அதற்கடுத்ததாக அமைந்துள்ள நாட்டின் மொழி என்ற கருத்துகளைப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் நாம் எமது அயல் நாட்டுடன் போர் தொடுக்கின்றோம். ஆகவே (அதிலிருந்து தப்புவதற்கு) நாம் அவர்களது மொழித் தேவைகளையும் ஆசாபாசங்களையும் இனங்காணல் வேண்டும். அவர்களது கலாசாரங்களையும் விழுமியங்களையும் தெரிந்துகொள்ள வேண்டும்.

இதற்கிடையே சிறுபான்மையின மொழிகள் வேகமாக வழக்கிலிருந்து

விடுபடுவதைக் காண முடிகிறது. அம் மொழிகள் அவ்வாறு வழக்கிலிருந்து விடுபடுவதனை எவ்வாறு தடுக்கலாம்?

ஏதேனுமொரு மொழி பாடசாலை பாடவிதானத்திற்கான ஒரு பகுதியாக இல்லாத பட்சத்தில் அம் மொழி எப்போதும் வழக்கிலிருந்து விடுபடும் ஓர் அபாயத்திற்குப்படும். அவ்வாறான ஒரு மொழிக்கு பாடவிதானத்தின் ஒரு பகுதியாகவேனும் பாடசாலைகளில் கற்பிக்கப்படும் ஒரு பாடம் என்ற அந்தந்தினை மாற்றிட்டு செய்யும் பட்சத்தில் அதன் மூலம் "அனர்த்தத்திலிருந்து பாதுகாக்கும் ஒரு செயற்பாடு" உருவாவதன் வாயிலாக மேற்குறித்த மொழி மீண்டும் உயிர்ப்பிக்கப்பட்டு வழக்கிலிருந்து நீங்கும் நிலைமையிலிருந்து மீட்சியெறும்.

ஒற்றைமொழிவாதம் இங்கு ஒரு தடையாக அமையுமா?

எப்போதும் அது ஒரு பலமான பிரதிசூலமாகும். நீங்கள் ஒரேயொரு ஒற்றை மொழியினை கட்டாய வரையறைக்குள் இற்று மட்டும் வெளி உலகினை நோக்குவதாகவே இதன் மூலம் கருதப்படுகிறது. உங்களது மொழி ஒரு சர்வதேச மொழியாக இருந்தாலும் கூட இது தான் உண்மை நிலையாகும். ஒற்றைமொழிவாதம் அடுத்தவர்கள் மீது தமது ஆதிக்கத்தைச் செலுத்தும் ஒரு காரணியாகும்.

ஒற்றைமொழியாக வாழ்வதற்கு சக்தி பெற்ற மக்கள் பிரிவினை பாரிய அரசியல், பொருளாதார மற்றும் யுத்த பலத்திற்கு உரிமை கோரும் நாடுகளில் வாழ்வதே அதற்குரிய காரணமாகும். ஆகவே பழமையான வாய்ந்த ஒரு உண்மையினைப் பிரதிபலிக்கும் புதியதொரு எண்ணக்கருவான "மொழிநீதியான பாதுகாப்புற்ற தன்மை" யும் தீவிரமடைகிறது. யுனெஸ்கோவிலும் கூட சர்வதேச கூட்டங்களில் நாம் இந் நிலைமையினை அனுபவிக்கின்றோம். இங்கு சிறுபான்மையின மொழியினைக் கதைக்கின்ற பிரதிநிதிகள் பெரும்பாலும் கதைக்காதிருக்கின்றனர். அவர்கள் தம்மிடம் பெறுமதி வாழ்ந்த கருத்துக்களைக் கொண்டிருப்பினும் யுனெஸ்கோவின் உத்தியோகபூர்வ (கடமை ரீதியாக) மொழிப் பாவனையில் பரிசீலனையினைப் பரிசீலனையினைப் (கூடிமை) காரணத்தினால் அவர்கள் தமது கருத்துக்களை வெளியிட முன்வருவதில்லை. ஆயினும் சர்வதேச மொழியொன்றைத் தமது தாய் மொழியாகக் கொண்ட மக்கள் அங்கும் கூட வரப்பிரசாதங்களைப் பெறுகின்ற ஒரு நிலைமையில் காணப்படுகின்றனர். இது நியாயமாற்றதாகும். (எவ்வளவு தூரம் நியாயமாற்றது?) ●

பானம்பத்துவின் தமிழ் சிங்கள உறவினர்கள்

"எமது மக்கள் சோளம், நிலக்கடலை, பயறு, மிளகாய் என்பவற்றைப் பயிரிட்டனர். ஆயினும் சேனைப் பயிர்ச் செய்கைக்கு தடைவிதிக்கப்பட்டன. அனுமதிப் பத்திரம் பெற்றவர்களுக்கு மாத்திரமே சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. ஆகவே, அனுமதிப் பத்திரம் இல்லாதவர்களுக்கு சலுகை தேவைப்படுகின்றன.

பானம்பத்துவின் குடியிருப்பாளர் ஒருவரான விமலசேனவின் மேற்குறித்த கூற்றானது அங்கு வாழும் விவசாயிகள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளுள் ஒன்றினை இனங்காண்பதற்கான ஒரு பிரவேசத்தை வழங்குகின்றது மிகவும் பாரம்பரியமான சமயநீதியான வாழ்க்கை முறைக்கு உரிமை கூறும் பானம்பத்து மக்களின் தற்போதைய வாழ்க்கை முறைமை பற்றி ஆராய்வதே இக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

1818ஆம் ஆண்டின் ஊவ வெல்லஸ்ஸ கிளர்ச்சிக்குத் தலைமை வகித்த நாட்களை அடக்குவதற்கு ஏகாதிபத்திய ஆட்சியாளர்கள் துணிந்த வேளையில் உயிர் பாதுகாப்பு கருதி கிழக்குப் பிரதேசத்திற்கு தப்பியோடிய போராளிமூன்று மத்திய மலையாளாட்டு சிங்கள மக்களிலிருந்து வரும் ஒரு பரம்பரை இங்கு வாழ்வதனை அவதானிக்க முடியும்.

கிழக்கு மக்கள் சமூகத்தைப் பற்றி பேராசிரியர் அனூராத செனவிரதன் மேற்கொண்ட ஓர் ஆய்வில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு சிங்கள மற்றும் தமிழ் மக்கள் ஒன்றிணைந்ததனால் உருவாகிய அருமையான ஒரு நல்லிணக்கம் தொடர்பான பண்பின் வளர்ப்பிடம் "பானம்" ஆகும். பக்மிட்டியாவ, பன்னலள்ளகம், பொத்துவில், கோமாரி பானம் மற்றும் குமன ஆகிய பிரதேசங்களை உள்ளடக்கிய ஒரு வலயத்தினை பானம் என அழைக்க முடியுமென வெல்லஸ்ஸ திகாமடுல் ஆகிய இருமாவட்டங்களின் சங்க நாயகரான பானம் சந்திரதன தேர் அவர்கள் கூறுகின்றார். "நானும் கூட ஒரு சிங்கள தமிழ் கலப்பாகும். ஆனாலும் எனக்குத் தமிழ் தெரியாது" என அவர் தெரிவித்தார்.

சேனைப் பயிர்ச் செய்கையைப் பிரதானமாகக்

கொண்ட விவசாய வாழ்க்கை முறைமை மாற்றமடைந்த நெற் பயிர்ச் செய்கை, மீன்பிடிக்கைத்தொழில் மற்றும் கூலி வேலை என்பன சார்ந்த இடப்பெயர்வு என நவீன இவ்வுலகில் அவ் வாழ்க்கை முறையின் பொருளாதாரம் அமையப் பெற்றுள்ளன. புரட்சியின் போது தேரால்வி கண்டு வாழ்க்கைப் பாதுகாப்புக் கருதி வந்த நபர்கள் தமது இறந்த காலத்தை மறந்து பானமவுக்கே உரித்தான ஒரு வாழ்க்கை முறைமைக்குப் பழகிக் கொண்டனர். சிங்கள இளைஞர்கள் தமிழ் புவதிகளை மணமுடித்தமையின் காரணமாக சிங்கள மற்றும் தமிழ் கலப்பு குடும்பப் பெயர்களைக் கொண்ட ஒரு பரம்பரை உருவாகியது. துணிபுடைவக்கும் பணிகள் துணி மாமி மற்றும் மாமாகளிடம் ஒப்படைக்கப்படுவது மலைநாட்டுப் பழக்கவழக்கமாக இருந்தமையினால் பானமில்லில் குடியேறியவர்கள் அப் பணிகளுக்காக கிழக்கு பிரதேசத்தைச் சேர்ந்த தமிழ் கிராமங்களின் நபர்களை அழைத்துக் கொண்டனர். இதன் காரணமாக பானம்பத்துவில் வண்ணார்களின் பரம்பரையொன்று வளர்ச்சியடைந்தது.

"நாம் விகாரைகளுக்குச் செல்கின்றோம். கோயில்களுக்கும் செல்கிறோம். தேவாலயத்திற்கும் செல்கிறோம். சிங்களம் தமிழ் என்ற பேதம் கிடையாது" பானம் மக்களின் மதநீதியான மற்றும் இனரீதியான நல்லிணக்கத்தின் சிறப்பு எம். செல்வராசாவின் கூற்றிலிருந்து தெளிவாகிறது.

30 வருடங்கள் தொடர்ந்த இனரீதியான மோதலின் போது அரசு படையினர் மற்றும் எல்.ஃ.ஃ.ஃ அமைப்பு ஆகிய இரு தரப்பினரும் அடக்குமுறையிலிருந்து மீண்ட ஒரு வலயமாக "பானம்" வை அமைத்தமை நல்லாறவரானதாகும். ஆயினும் பானம் மக்கள் பிரதேசத்தை விட்டுச் சென்ற பல்வேறு சந்தர்ப்பங்களில் வன்முறைக்குட்படுத்தப்பட்டதாகத் தெரிய வந்தது. அவ்வாறு அங்கு தமிழ் சிங்கள நல்லிணக்கம் எவ்வளவு தூரம் சக்திவாய்ந்தது எனின் வெளியிலிருந்து வரும் சக்திகள் அங்கு வேலூன்றுவது மிகவும் கடினமாகவுள்ளது.



பானமவில் தமிழ் சிங்களவர்கள் வாழ்ந்த போதும் முஸ்லிம்கள் வாழ்வதில்லை. 1940 களில் முஸ்லிம்கள் குடியிருப்பதற்காக வந்தனர். அது சாத்தியமடவில்லை. எமது காணிகளை நாம் வெளிநாய்களுக்கு வழங்க மாட்டோம். விற்கவும் மாட்டோம். ஹோட்டல்கள் கட்ட வந்த போதும் நாம் இடமளிக்கவில்லை.

பானமவில் தமிழ் சிங்களவர்கள் வாழ்ந்த போதும் முஸ்லிம்கள் வாழ்வதில்லை. 1940 களில் முஸ்லிம்கள் குடியிருப்பதற்காக வந்தனர். அது சாத்தியமடவில்லை. எமது காணிகளை நாம் வெளிநாய்களுக்கு வழங்க மாட்டோம். விற்கவும் மாட்டோம். ஹோட்டல்கள் கட்ட வந்த போதும் நாம் இடமளிக்கவில்லை.

மீனவர் ஒருவரான வர்ணலு சிறியாவ (வயது 30) கூறுகிறார் பானமவில் வசிக்கும் திரு. எச். ஏ. அபேசிங்ஹு என்ற வைத்தியர் கூறுகின்றவாறு எல். ஃ.ஃ.ஃ யினரின் கொடூர்ச் செயல், சுனாமி மற்றும் கொள்ளை நோய் ஆகிய அனைத்து இடங்களிலிருந்தும் மீண்டும் பாதுகாப்பாக வாழ்வதற்கான ஆற்றலை பானம் மக்கள்

லங்கை மக்கள் சமூகத்தின் மொழி மற்றும் கலாசார பல்வகைமை என்பவற்றையும் பிரதிபலிக்கும் பெறுமதிவாய்ந்த ஓர் அலுவலம் இக் கட்டுரையில் பிரசுரிக்கப்படுகிறது. கிழக்கின் மக்கள் சமூகம் பற்றி பேராசிரியர் அனூராத செனவிரதன் அவர்கள் மேற்கொண்ட ஓர் ஆய்வில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு சிங்களவர் மற்றும் தமிழ் மக்கள் ஒன்றிணைந்ததன் மூலம் உருவாகிய ஓர் ஆர்வமான நல்லிணக்கம் தொடர்பான பண்பின் வளர்ப்பிடத்தைப் போன்ற "பானம்" கிராமம் பற்றி இங்கு குறிப்பிடப்படுகின்றது. பக்மிட்டியாவ பன்னலள்ளகம், பொத்துவில், கோமாரி, பானம் மற்றும் குமன ஆகிய பிரதேசங்களை உள்ளடக்கிய ஒரு வலயமாக "பானம்" என அழைக்கலாம்.

பெற்றுக் கொண்டது பத்தினித் தேவாலயத்தினதும் ஒரு தேவாலயத்தினதும் புண்ணியத்தினால் ஆகும். தமிழ், மற்றும் சிங்களம் ஆகிய இனக் குழுக்களை சேர்ந்த மக்களுக்கு ஒரு அமைதியான இடமாக விளங்கும். இவ் இரு தேவாலயங்களும் கிழக்கு மக்களது வாழ்வின் கலாசார கேந்திர நிலையங்களைப் போன்றதாகும்.

"அடா, உம்பா, தா, கொஹாகியே? மெஹு வரடி. உடம்ப எனவா போன்ற ஒரு மொழியே பானமவில் காணப்பட்டது. இது ஒரு பாரம்பரிய கிராமம் ஆகும். அத்தகைய ஒரு கலாசாரம் மாற்றமடைவதையிட்டு கவலையடைகிறேன். வைத்தியர் அபேசிங்ஹு கவலையுடன் தெரிவித்தார். வள்ளியம்மாவும் கதிரகாமக் கந்தரும் தோணியொன்றின் மூலம் தரையிறங்கிய இடம் தேவாலயத்திற்கு அண்மையில் அமைந்துள்ளதாக பானம் மக்கள் கருதுகின்றனர். வடக்கிலிருந்து பாதையாத்திரையால் கதிரகாமத்திற்குச் செல்லும் நபர்கள் தேவாலயத்திற்கு வந்து பூசை வழிபாடுகளில் ஈடுபட்டு "குமன" காட்டிற் கூடாக கதிரகாம ஆலயம் வரை செல்கின்றனர். தனிபுரமெக் காணியறுதியினைக் கொண்ட தேவாலயத்திற்குரிய பூமி 25 ஏக்கர் விஸ்தீரணத்தைக் கொண்டுள்ளது.

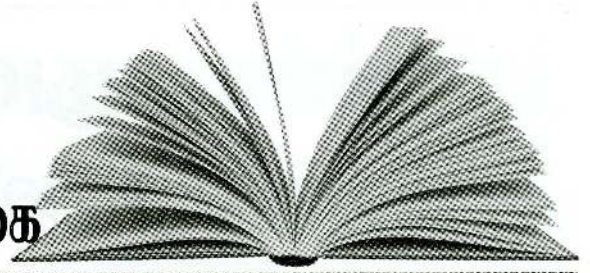
"அரசாங்கமும் தமிழ் மக்கள்

பிரதிநிதிகளும் ஆலயத்தினைப் பராமரிக்க உதவி செய்கின்றனர். பானமவிலிருந்து மட்டுமன்றி நாட்டின் அனைத்து பிரதேசங்களிலிருந்தும் இவ் ஆலயத்திற்கு வருகை தருகின்றனர்"

ஒரு தேவாலயத்தின் பஸ்நாயக்க நிலமேயான பஞ்சி தேவைக்கு ஏற்ப பானம் மக்கள் வாழ்வின் அமைதியான கழல் அருகிக் கொண்டு செல்கின்றது. "அறுகம்பே ஹோட்டலொன்றில் துணி துவைப்பதன் மூலம் நாம் வாழ்வினைக் கொண்டு செல்கின்றோம். துணிகளை முச்சக்கர வண்டியில் நாம் கொண்டு வருகின்றோம். 4000 ரூபாய் செலவு ஏற்படுகிறது. மாதமொன்றுக்கு 10,000 ரூபாய் சம்பாதிக்கின்றோம். இவை அனைத்தையும் செய்ய வசதிகள் தேவைப்படுகின்றன. எனது 20 பர்ச்சஸ் காணிக், காணி அனுமதிப் பத்திரம் இருந்த போதும் தண்ணீர் பிரச்சினை தீவிரமாகவுள்ளது. கிணறு இருந்த போதும் அதில் நீர் இல்லை.

தம்பிரியாகம் பண்டார தொடர்ச்சி அடுத்த இதழில்

கலவன் பாடசாலைகளை ஊக்குவிக்கும் புதிய கல்விக் கொள்கை



இலங்கையின் தமிழ் மொழி உரிமைகள் பற்றிய கட்டுரைத் தொடர் - பகுதி VI

கலாநிதி தேவநேசன் நேசையா யாழ்ப்பாணம், மன்னார் மட்டக்களப்பு ஆகிய மாவட்ட அரசாங்க அதிபராகச் சேவையாற்றி பல அனுபவங்களை பெற்றுள்ளார். இவர் இலங்கையின் நிருவாக சேவையில் புகழ்மூடைய சிறுவடி உத்தியோகத்தராவார்.

80களின் ஆரம்ப காலப்பகுதியில் யாழ்ப்பாணத்தின் அரசாங்க அதிபராக செயலாற்றிய இவர் பின் சுற்றாடல் துறை அமைச்சின் நிரந்தரச் செயலாளராக சேவையாற்றி ஓய்வு பெற்றார்.

தற்போது புகழ்புத்த புத்திஜீவியாகவும், சிவில் சமூக செயற்பாட்டாளராகவும் சமூக செயற்பாட்டில் ஈடுபட்டுள்ளார்.

இக் கட்டுரைகளினூடாக தமிழ் மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்த குறுகிய மற்றும் நீண்ட கால பல படிமுறைகளுக்கு தமது அவதானத்தை செலுத்தி இருந்தார்.

அதற்கிணங்க இம்முறை கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு அறிக்கையின் பரிந்துரைகள் தொடர்பில் அவதானம் செலுத்தப்பட்டுள்ளது.

9.250 பொலிஸ் நிலையங்களில் இரு மொழித் திறனுடைய ஓய்வுபெற்ற பொலிஸ் அலுவலர்களை உரைபெயர்ப்பாளர்களாக நியமிப்பது தொடர்பாக தனது இடைக்காலச் சிபாரிசுகளில் குறிப்பிட்டதை ஆணைக்குழு கவனத்தில் ஈர்க்க விரும்புகின்றது.

கல்விச் சமவாய்ப்புக்கள்

9.251 ஐக்கிய இலங்கையில் சிங்களவர்கள் மற்றும் தமிழர்களுக்கிடையில் நல்லிணக்கப் பாட்டை ஏற்படுத்துவதற்கு, புரினத்துக்கு பாகுபாடு காட்டப்படுகிறது என்ற உணர்வை முதலில் அகற்றிவிடுவது அவசியமாகும். பலதரப்பட்ட சமூகங்களிடையே கல்வி ஏற்றத்தாழ்வை சமநிலைப்படுத்துவதற்கு அரசாங்கம் மேற்கொண்டு வந்த தரப்படுத்தல் நடவடிக்கையினால் பல்வேறு பாதிப்புகள் நாட்டில் தோன்றின. எனவே, எதிர்கால சந்ததியினரின் நல்வாழ்வுக்காக இந்த கல்வித் துறையில் நடைமுறையிலுள்ள "கோட்டா முறை" குறித்து அவதானமாக மீளாய்வு செய்ய வேண்டிய காலம் இன்று ஏற்பட்டுள்ளது. திறமை அடிப்படையில் மாணவர்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் நடைமுறையை அறிமுகப்படுத்தும் நோக்கில் கல்வித் துறையில் நிபுணத்துவம் பெற்றவர்கள் இடம்பெறும் ஒரு குழுவினூடாக இதனை மீளாய்வு செய்ய வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு சிபாரிசு செய்கின்றது.

9.252 இந்தத் திட்டத்தை மீளாய்வு செய்யும் போது அரசாங்கம் கல்வி வசதிகளை நியாயமான முறையில் பகிர்ந்தளித்து, சிறுபான்மை மக்களிடையே தாங்கள் கல்வியில் பாகுபாட்டு கொள்கைக்கு இலக்காகிறோம் என்ற உணர்வைக் குறைக்க நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும். 2011ஆம் ஆண்டில் நாடெங்கிலுமுள்ள ஆயிரம்

இரண்டாம் நிலைப் பாடசாலைகளை தரம் உயர்த்துவதற்கான திட்டம் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் மூலம் இறுதியில் கல்வித் துறையிலுள்ள ஏற்றத்தாழ்வை ஆக்ககுறைந்த அளவிற்கு குறைத்துவிடுவதற்கு வழி பிறக்கும். சமூகத்தில் பற்றா நலையை ஏற்படுத்தாத முறையில் மிகவும் அவதானமாக இந்தக் கொள்கையை அமுலாக்க வேண்டும். இந்தப் பாடசாலைகளை இனம் காண்பதன் மூலமே அரசியல் மயமற்ற தெரிவு செய்யும் நடைமுறையொன்றை வெற்றிகரமான முறையில் நிறைவேற்றக்கூடியதாக இருக்கும். நாட்டின் பல பகுதிகளில் கல்வி வசதி சமநிலை அற்றிருப்பதை படிப்படியாகக் குறைத்து, இறுதியில் இதனை முற்றாக அகற்றிவிட வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது.

9.253 பலதரப்பட்ட இனங்கள் மற்றும் மதங்களைச் சார்ந்த பிள்ளைகள் கலப்புப் பாடசாலைகளில் கல்வி கற்க வேண்டுமென்ற உன்னதமான கொள்கையை அரசாங்கம் கடைப்பிடிப்பது அவசியமென்றும் ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது. இது தொடர்பாக அரசாங்கம் பலதரப்பட்ட இனங்கள் மற்றும் மதக் குழுக்களைச் சேர்ந்த பிள்ளைகளை இந்தப் பாடசாலைகளில் சேர்த்துக் கொள்வதற்கான வசதியளிக்கும் கொள்கைகளை நெறிப்படுத்தி அவதானமாக அமுலாக்க வேண்டும். பாடசாலைகளுக்கு பிள்ளைகளைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் போது இன, மத, அடிப்படையில் பாடசாலையில் சேர்த்துக்கொள்வதற்கு தகுதியில்லை என்று மறுப்பது நல்லிணக்கப் பாட்டுக்கு உதவக்கூடியதாக அமையாது. இத்தகைய நடவடிக்கைகளை ஆதரிக்கக்கூடியதாக.



கலாநிதி
தேவநேசன் நேசையா

இளைஞர்களுக்கிடையில் பரஸ்பர சந்திப்பையும், நட்புறவையும் ஏற்படுத்தக்கூடிய நிகழ்ச்சிகளை தேசிய இளைஞர் பேரவை ஒழுங்கு செய்ய வேண்டும்.

சயாதானக் கல்வி

9.255 ஒரு மதிப்பிற்குரிய சர்வதேச சட்டமேதை இந்த ஆணைக்குழுவின் முன்னர் சாட்சியமளிக்கையில் சமாதானக் கல்வியின் மூலம் நாட்டின் ஐக்கியத்தையும், நல்லிணக்கப்பாட்டையும் ஏற்படுத்தலாம் என்ற யோசனையை முன்வைத்தார். இதழைப்படையில் சாத்தியப்பாடான பாட விதான மாற்றங்கள் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் கருத்துக்கள் அறிக்கையில் காண்பிக்கப்படுகின்றன.

9.256 மும்மொழிக் கொள்கையை

நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக பலதரப்பட்ட சமூகங்களைச் சேர்ந்த மாணவர்களுக்கு மற்றவர்களுடன் நெருங்கிய பழகுவதற்கான வாய்ப்புகளைப் பெற்றுக்கொடுக்க வேண்டும். ஒரே வகுப்பிலுள்ள மாணவர்களுக்கிடையே நெருக்கமான நல்லுறவை உருவாக்குவதற்கு ஊக்கமளிப்பதற்கு முடியுமானளவு சகல முயற்சிகளையும் மேற்கொள்ள வேண்டும். எவ்வாறாயினும் வெவ்வேறு மொழிகளில் பாடங்களைக் கற்பிக்கும் போது பிள்ளைகள் வெவ்வேறு வகுப்பறைகளில் இருப்பது நல்லது.

9.257 புன்று மொழிகளிலும் நடத்தப்படும் சகல பாடங்களையும் கற்றுக்கொள்ளக்கூடிய வகையில் அரசாங்கம் பல்கலைக்கழகங்களில் பல்வின மாணவர்கள் கலந்து கல்வியைக் கற்றுக்கொள்வதற்கான வாய்ப்புக்கு உத்தரவாதம் அளிக்கக்கூடிய நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்பட வேண்டும். சமீப காலம் வரையில் தமிழ் பேசும் பட்டதாரி மாணவர்கள் வடக்கிலும், கிழக்கிலும் மாத்திரம் கல்வி கற்றார்கள். சிங்களம் பேசும் பட்டதாரி மாணவர்கள் தெற்கில் கல்வி கற்று வந்தார்கள்.

9.258 மீளணக்கத்தின் நடைமுறையில் அத்தியாவசியமாக இருக்கின்ற வேறுபட்ட சனசமூகங்களின் மக்கள் மத்தியில் பரஸ்பர தொடர்புகளை விளையாட்டுக்கள் கட்டியெழுப்புவதன் மூலம் அறிக்கைக்குழு கருதுகின்றது. இதனை மனதிற்கொண்டு விளையாட்டுச் சுற்றுப் போட்டிகள் மாகாணங்களுக்கிடையில் நடத்தப்படுவதுடன், பிரதான தேசிய விளையாட்டு போட்டிகள் நாட்டின் பல பகுதிகளில் குறிப்பாக வடக்கிலும், கிழக்கிலும் நடத்தப்பட வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு சிபாரிசு செய்கின்றது.

அடுத்த இதழில்

“ பல்வேறு சமூகங்களின் நல்ல வயருமைக்குரிய கலாசாரம்

பாரம்பரியங்களை, பரஸ்பரம் புரிந்து கொண்டு பாராட்டக்கூடிய மனோநிலையை பாடசாலைப் பிள்ளைகள் மற்றும் இளைஞர்கள் மத்தியில் உருவாக்குவதன் மூலம் நல்லிணக்கப்பாட்டு நடைமுறை எங்கள் நாட்டின் சமூக அமைப்பில் வலுவான அடித்தளமாக அமையும்.

9.254 பல்வேறு சமூகங்களின் நல்ல பெருமைக்குரிய கலாசாரப் பாரம்பரியங்களை, பரஸ்பரம் புரிந்து கொண்டு பாராட்டக்கூடிய மனோநிலையை பாடசாலைப் பிள்ளைகள் மற்றும் இளைஞர்கள் மத்தியில் உருவாக்குவதன் மூலம் நல்லிணக்கப்பாட்டு நடைமுறை எங்கள் நாட்டின் சமூக அமைப்பில் வலுவான அடித்தளமாக அமையும். எனவே, சகல பிள்ளைகளுக்கும்பிடையில் நல்லிணக்கப்பாட்டை

ஏற்படுத்துவதற்கு அவர்கள் கூடுதலாக ஒருவரோடு ஒருவர் நெருங்கிய பழகுவதற்கான வாய்ப்புகளுக்கு ஊக்கமளிக்க வேண்டுமென்று ஆணைக்குழு பரிந்துரைக்கின்றது. வெவ்வேறு மாகாணங்களைச் சேர்ந்த பாடசாலைகளை ஒன்றிணைக்கும் நடைமுறை யைக் கடைப்பிடித்து மாணவர்களைப் பரிமாறிக்கொள்ளும் நிகழ்ச்சிகள் பாடசாலைகளில் நல்லிணக்கப்பாட்டு கழகங்களை அமைப்பதன் மூலம் மேற்கொள்ளப்படவேண்டும். இவற்றுடன் இளைஞர் மட்டத்தில், இவ்விதம் சகல பிரதேசங்களுடனான

கனேடிய அரசு கரும மொழிகளின் ஆணையாளர் திரு. கிரஹம் பிரெவ்னர் நூறு நாட்கள் ஆற்றிய உரையின் கிரண்டாம் பகுதி சென்ற விபரணா இதழில் பிரசுரிக்கப்பட்டிருந்தது. இது அதன் மூன்றாம் பகுதியாகும்.

உதாரணமாக எமது மேற்கு மாகாணங்களில் அமையப் பெற்றுள்ள மெனிடொபா (Manitoba) ல் பிரென்கொபோன் (Fancophone) சமூகம் பற்றிப் பாக்க முடியும். கடந்த ஐந்து வருட காலத்திற்குள் கியுபெக் மாநிலத்திலிருந்து வெளியாகும் பிரென்கொபோன் புலம் பெயர்ந்ததோரது இருப்பிடம் மாற்றப்படுவதை ஊக்கப்படுத்துவதற்காக அரசாங்கத்திற்கு குறிப்பிடப்பட்ட ஒரு கொள்கை காணப்பட்டதுடன் அண்மைய புள்ளி விபரங்களினடிப்படையில் மெனிடொபாவில் பிரென்கொபோன் சமூகம் படிப்படியாக விருத்தியடைந்து செல்லும் இடப்பெயர்வின் பயனாக மாற்றங்களுக்குட்படுத்திவருகிறது.

கியுபெக் மாநிலத்திற்கு வெளியே ஏனைய நகரங்களுடன் ஒப்பிடுகையில் வினிபெக் (Winnipeg) இல் ஆகக் கூடுதலான விகிதாசாரத்தில் ஆபிரிக்காவிலிருந்து புலம் பெயர்ந்த பிரஞ்சு மொழி பேசுகின்ற புலம் பெயர் குழுவினர் வாழ்கின்றனர்.

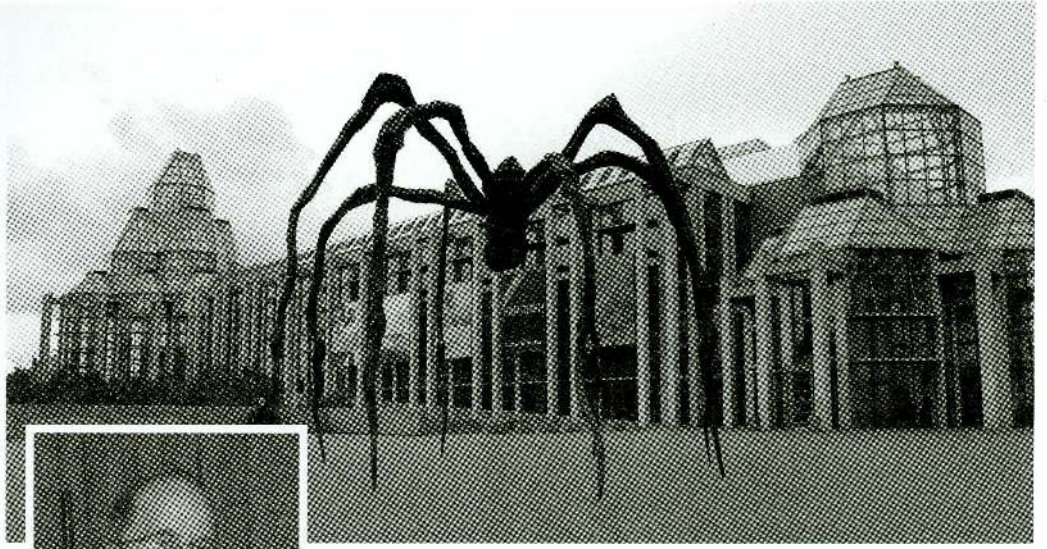
வரலாற்று ரீதியாக தேவாலயங்களின் மரபினை அடிப்படையாகக் கொண்டு கட்டியெழுப்பப்பட்ட அடையாளத்தைக் கொண்ட "பிரென்கொபோன்" சிறுபான்மைச் சமூகம் மீது பிரஞ்சு மொழி பேசும் கனேடிய சமூகமொன்று புலம்பெயர்வது பிரென்கொபோன் சமூகத்திற்கு ஒரு சவாலாகவே அமையும் என்பதனை கட்டாயம் குறிப்பிட வேண்டும்.

அவ்வாறான சமூகங்கள் ஒரு குறிப்பிட்ட அளவு குழம்பமான அனுபவங்களைப் பெற்று வருகின்றனர். புலம் பெயர்ந்தோரின் வருகைக்கு முன்னதாகவும் அங்கு விஜயம் செய்வோர் வேறென்றுகின்ற சந்தர்ப்பம் ஆகிய இரண்டு சந்தர்ப்பங்களிலும் தயாராகும் பொருட்டு அவர்கள் மேற்கொள்ள வேண்டிய பல விடயங்கள் உள்ளன.

புலம் பெயர்தல், பல்வகைமை, ஒருமைப்பாடு மற்றும் இசைவு படுத்தல் என்பவற்றுடன் தொடர்பான விடயங்கள் கலாசாரமாக கனடா மற்றும் விசேடமாக கியுபெக் மாநிலம் ஆகிய இரண்டுக்கும் முக்கியம் வாய்ந்ததாக இருப்பினும் சில சமயங்களில் குறித்த இவ் விடயங்கள் தேசிய அடையாளத்திற்கு ஒரு சவாலாகக் காண முடியும். கனடா எதிர்நோக்கும் பலம்மிக்க சவால்களுள், சமூகமொன்று நாம் சமூகமொன்றுக்கு உரித்தானவர்கள் என்ற உணர்விலை நாம் எவ்வளவு விருத்தி செய்வது?

எமக்கிடையே புலம் பெயர்ந்தோர்களுக்கான இடத்தைத் தேடுவதற்கு எம்மால் எவ்வாறு உதவலாம்?

எமது பாரம்பரிய பிரஞ்சு கனேடிய சமூகங்கள் படிப்படியாக பிரான்கொபோன் சமூகங்களாக மாறி வருவதுடன்



திரு. கிரஹம் பிரெவ்னர்

மொழி உரிமைகள் தொடர்பான கனடா நாட்டு அனுபவம்

அவர்களது கலாசார தனித்துவம் ஆட்டம் கண்டுள்ளது. அவ்வாறே இது ஒரு மென்மையான செயற்பாடும் அல்ல.

புலம்பெயர்ந்தோர் மற்றும் அவர்களது விருந்தினர் சமூகம் ஆகிய இரு சமூகங்களும் அவர்கள் யாரை ஏற்றுக்கொள்வது என்பது தொடர்பான ஒரு கலாசார அதிர்ச்சியினை அனுபவித்துக் கொண்டிருக்கின்றனர். அவ்வாறே கனடாவில் மொழிப் பல்வகைமை மாற்றமடைந்து வருகின்றது என்பதே எமது முழுமொத்தமான புரிந்துணர்வாகும்.

கனடாவுக்கு சொந்தமாக இரண்டு செயற்பாட்டு மொழிகளின் காணப்படுவதாகவும் கலாசாரம் குழப்பங்களுக்கு அடிப்படையாக அமைவது மட்டுமன்றி அது எப்போதும் ஒன்றிணைந்து செயலாற்றும் ஒரு நிலைமையில் கௌரவம், பொது மரபு மற்றும் குழப்பம், உடன்பாடு ஆகிய பெறுமதிகள் மூலம் கனேடிய சமூகத்தினை பாரிய ஒரு முன்னேற்றத்திற்கு இட்டுச் சென்றுள்ளது. என்பதே உண்மை தனித்துவம் மற்றும் மொழி பல்வகைமைக்காக கனடாவில் பிரதேசம் முதற் தரமானதாகும்.

பிரசாவுரிமை, எமது நாட்டுக்கு வருகை தரும் நபர்கள் மீது காட்டப்படுகின்ற மனோபாவம், குடியேற்றவாதத்துடன் தொடர்பான எமது மனோபாவம் என்பன பற்றிய எமது கருத்துக்கள்:

இவ் அனைத்து விடயங்கள் மூலமாகவும் பல்வினவாதமானது வெறுமனே ஒரு கொள்கை மாத்திரமன்றி யதார்த்தமாகமென்பதனையே உணர்த்துகின்றன. இது யதார்த்தமானது

ஏனெனில் ஏனைய சில நாடுகளிலிருந்து மாறுபட்டு அனைத்து வம்சாவளிகளையும் கொண்ட கனேடியர்கள் இதற்காக வழங்குகின்ற மிகப் பெரியளவிலான அனுசரணையாகும் என்பதனால் ஆகும்.

புகோளக் கிராமத்தின் ஒரு விளைவாக தனித்துவங்கள் மிகவும் குன்றிய தெளிவற்ற ஆணீவோர் மற்றும் மானுட உறவுகள் என்பன இடைதவில் ஆட்டம் காணக்கூடிய பண்புகளை கொண்டமைந்துள்ளன. சர்வதேச வியாபார சக்திகள் மொழிகளின் பெறுமதியினை மீள வரைவிலக்கணப்படுத்துவதோடு பல நாடுகள் தொடர்ந்தும் ஒரு மொழியினை மாதிரிப் பயன்படுத்தி மீளிர முடியாது என்பதனை மிக அவசரமாகவே புரிந்து கொண்டுள்ளனர்.

வேறுபடுத்துதல் தொடர்பான உணர்வு உயர்வடைந்துள்ளமையே கனடா அடைந்து கொண்டிருள்ள முன்னேற்றத்தின் மிகவும் முக்கியமான ஓர் அங்கமாகும்.

உதாரணமாக ஊம்பது ஆண்டுக்கு முன்னர் அறிமுக நிலையில் காணப்பட்ட பின்பற்றதல்கள் அல்லது மதக் கிரிசையன் என்பன கனேடிய பூமியின் மேலுமொரு பகுதியாகும்.

அண்மைக் காலத்தில் கனடாவின் வெளியீடொன்றில் குறிப்பிடப்பட்ட பின்பற்றதல்கள் மற்றும் நம்பிக்கைகள் என்பவற்றுக்கு ஒரே விதமான ஓர் அங்கீகரிப்பினை ஏற்படுத்துவதே கனேடிய சமூகத்தின் அடுத்த முயற்சியாகும்.

அது ஒரு கலாசாரம் சார்ந்த ஒன்றாகும் அவ்வாறு தற்போது அது

கனடாவை மாற்றமடையச் செய்து வருகின்றது.

ஊம்பது ஆண்டுகளுக்கு முன்பு இரு பெரும்பான்மைச் சமூகங்களுக்கிடையே ஒப்பீட்டளவில் மிகவும் வரையறுக்கப்பட்ட புரிந்துணர்வு காணப்பட்ட காலகட்டத்தை விடவும் தற்போது மொழிநீதியான பிரச்சினைகள் மிக மென்மையான முறையிலும் தர்க்க ரீதியாகவும் உரையாடலுக்குட்படுத்தப்படக் கூடிய அதிகளவு வாய்ப்புக்கள் உருவாகியுள்ளது.

மிகவும் நெகிழ்வத்தன்மை கொண்ட கருவிகள் மற்றும் கொள்கைகள் காணப்படும், அங்குள்ள பிரசைகள் இணைவதற்கு உதவுவதாகவே கனேடிய அனுபவம் மூலம் தெளிவாகிறது.

என்றுமே இல்லாதவாறு சமூகங்கள் மாற்றங்களுக்குட்படுதல் வேகமாக நடைபெற்று வருகிறது. கனடாவில் மொழி ரீதியான சிறுபான்மைச் சமூகத்தை பாதுகாப்பதற்காக சட்டம் மற்றும் கொள்கைகள் என்பன வகுக்கப்பட்டுள்ளதுடன் அவை நடைமுறைப்படுத்தப்படுகின்றன.

ஆயினும் எமது புகோளமயப்படுத்தப்பட்ட பொருளாதாரத்தினுள் தமது யுகத்தின் பொதுவான மொழியினை சமூகம் திறமை பெற்றிருக்க முடியாது. எதிர்காலமானது பல்தேர்ச்சி மற்றும் இருமொழிப் பாதை என்பவற்றினூடே விரிக்கப்பட்டிருப்பதுடன் எதிர்காலத்தில் பல்வினமொழி எனும் ஒரு நிலைமை உருவாகுமாக இருந்தால் அது மிகவும் ஆரோக்கியமானதாயிருக்கும். அது எமது சகவாழ்வு ரீதியான முன்னேற்றத்தின் அளவு கோளாக இருக்கும். ●

கடந்த இதழிலிருந்து...

எமது மனித உரிமைகள் எங்கே? மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் வினவுகின்றனர்

தமது மனித உரிமைகள் மீறப்பட்டுள்ளதாக அரசு மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் மனுவுள்ளவர்களைச் சமர்ப்பித்துக் கூறியுள்ளனர்.

உரியவாறு பதவியுயர்வுப் பரீட்சைகள் நடாத்தப்படாமல், உரிய பதவியுயர்வுகள் வழங்கப்படாமல் குறிப்பிடத்தக்க தொகையின் ஒவ்வொரு பெறல், தொழில்துறை, எதிர்பார்ப்பு இல்லாமையின் காரணத்தால் ஏமாற்றமடைதல், சம்பளக் குறைப்பினால் ஏற்பட்ட குழப்ப நிலைமையினை சீர் செய்யாமல் ஆகியன அதற்குக் காரணமாயமைந்தன என்பதே அவர்களின் கருத்தாகும். அது தவிர பதவி வெற்றிடங்களைப் பூர்த்தி செய்வதற்குரிய பரீட்சைகளை நடாத்துவதில் சிக்கல்கள் ஏற்படல் மற்றும் வெற்றிடங்களின் எண்ணிக்கை உறுதிசெய்யப்படாமையின் காரணமாக அவ் எண்ணிக்கை குறைக்கப்பட்டு வருதல் என்பன தமது மனித உரிமைகள் மீறப்படுவதற்குரிய காரணங்களாகும் என அவர்கள் தெரிவிக்கின்றனர்.

இலாபக்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் அவர்கள் சமர்ப்பித்த முழுமையான மனு வருமாறு

(இணைப்பு 4ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள புள்ளிவிபரங்கள் தவிரந்த ஏனையவை அனைத்தும் அதிகாரிகளின் வாய்மொழி மூலமான கூற்றுக்களின் அடிப்படையில் அமைந்தவையாகும்) இவ்வாறு காலத்திற்குக் காலம் பணியாளர் குறைப்பு சேவைப் பிரமாணக் குறிப்பில் உள்ளடக்கப்படாமல் ஆகும் இப் பணித்தொகுதியினர் கூட குறைக்கப்பட இடமுண்டு. பொது நிர்வாக அமைச்சின் செயலாளர் வெற்றிட எண்ணிக்கை 130 என தேசிய நூலாதிபதியுக்குத் தெரிவித்தமை இதற்கான ஒரு சிறந்த உதாரணமாகும். ஆயினும் தற்போதுள்ள உத்தியோகத்தார்களின் எண்ணிக்கை சுமார் 240 என்பதனால் 200 க்கும் மேற்பட்ட வெற்றிடங்களின் எண்ணிக்கை காணப்பட வேண்டும்.

சம்பளம் குறைக்கப்பட்டமையால் ஏற்பட்ட குழப்ப நிலை சீர் செய்யப்படாமல் 2004 / 9 சுற்றறிக்கைக்கு ஏற்ப வகுப்பு 1, TB -3-8-2 ஆம் சம்பளப் படிநிலையிலும் விசேட வகுப்பு TB-5-5-1 சம்பள அளவுத்திட்டத்திலும் வைக்கப்பட்டன. இந்த TB 3-8-2 சம்பள அளவுத்திட்டம் முகாமத்துவ சேவை அதிகாரியர் வகுப்புக்குச் சமர்த்தரமாகக் காணப்பட்டது. ஆயினும் 6/2006 சுற்றறிக்கையின் மூலம் முகாமத்துவ சேவை உதியுயர் வகுப்பு MN 7 எனவும் மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவை MN 6 எனவும் நிர்ணயிக்கப்பட்டுள்ளன. MN 6 சம்பள அளவுத்திட்டத்தின் ஆகக் கூடிய வேதனவேற்றம் 450/- ரூபாவாகவும் MN 7ல் வேதனவேற்றம் 500/- ரூபாவாகவும் குறிப்பிடப்பட்டமையே இதன்மூலம் ஏற்பட்ட ஒரேயொரு விளைவாகும். இதன் மூலம் வேதனவேற்றம் குறைக்கப்பட்டுள்ளது.

அவ்வாறே விசேட வகுப்பின் வேதனவேற்றப் பெறுமதி நாடளாவிய ரீதியிலான சேவைகளுக்குச் சமர்த்தரமாகவும் சம்பள அளவுத்திட்டம் அதனை விட உயர்வாகவும் காணப்பட்டது. ஆயினும் 4/2006 இற்கு ஏற்ப விசேட வகுப்பிற்குரிய உச்ச வேதனவேற்றம் பெறுமதி 450 - ரூபாவாகும். ஆயினும் நாடளாவிய சேவைகளில் அது 645/- ரூபாவாகும். அது MN 7 உச்ச வேதனவேற்றம் பெறுமதியான 500/- ரூபாவிலும் குறைவாக கீழறிக்கப்பட்டுள்ளது. மிக அநீதியான இந் நிலைமையினை இல்லாதொழிக்கச் செய்யும் புதிய சேவைப் பிரமாணக் குறிப்பினை அறிமுகப்படுத்துவதே இந் நிலைமையினை சீர் செய்வதற்கான ஒரேயொரு தீர்வாக காணப்படுகின்றது. 07 ஆண்டுகளாக இது மேற்கொள்ளப்படாமையின் காரணமாக மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையிலுள்ள அனைத்து உத்தியோகத்தார்களும் தமது மனித உரிமைகள் மீறப்படுவதற்கும் ஏமாற்றமடைவதற்கும் ஆளாகியுள்ளனர்.

பலவேறு சந்தர்ப்பங்களில் இது தொடர்பாக கோரிக்கை விடுக்கப்பட்டுள்ள போதும் (இணைப்பு 5 எனக் காட்டப்பட்டுள்ளது) இது பற்றி திருப்தியடையக்கூடிய விதமான எந்தவொரு முயற்சியும் அதிகாரிகள் என்ற ரீதியில் பொது நிர்வாக அமைச்சினால் மேற்கொள்ளப்படவில்லை. ஆகவே, அரசு மொழி பெயர்ப்பாளர் சங்கம் என்ற வகையில் இப் பிரச்சினையை சட்டரீதியாக நியாயமானதெனக் கருதி கீழ் குறிப்பிடப்பட்ட கட்டளைகளை தங்களது ஆணைக்குழு, அதிகாரிகளான பொது நிர்வாக அமைச்சுக்கு வெளியிட வேண்டுமெனக் கேட்டுக் கொள்கின்றோம்.

1. அரசு மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவையில் திருத்தப்பட்ட சேவைப் பிரமாணக் குறிப்பினை வெளியிடுவதற்கான நிர்ணயிக்கப்பட்ட ஒரு கால எல்லையை வெளியிடுவதற்கான கட்டளையொன்றைப் பிறப்பித்தல்.
2. உத்தேச சேவைப் பிரமாணக் குறிப்பினைத் திருத்துவதற்காக மேற்கொள்ளப்படுகின்ற எந்தவொரு செயற்பாடு தொடர்பிலும் அரசு மொழிபெயர்ப்பாளர் சங்கத்தினர் பிரேரணைகளையும் கருத்துக்களையும் பெற்றுக்கொள்வதற்கு குறித்துரைக்கப்பட்ட முறைமையொன்றைத் தயாரித்தல் மற்றும் அது தொடர்பாக குடிவொன்றாக செயற்படுவதாயின் அக் குழுவின் ஒரு பிரதிநிதித்துவத்தினைச் சங்கத்திடம் வழங்குமாறு கட்டளையிடல்.
3. 2007-11-04 ஆம் திகதி அறிக்கைக்கு (இணைப்பு 4) ஏற்ப ஒன்றிணைந்த பணித்தொகுதியினர் எண்ணிக்கையை 712 அல்லது தேவைக்கேற்றவாறு அதற்கு மேலதிகமான ஒரு பணித்தொகுதியினரை வழங்குமாறு கட்டளையிடல்.

இவ்வண்ணம்

செயலாளர்

அரசு மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவைச் சங்கம்

தலைவர்

அரசு மொழிபெயர்ப்பாளர் சேவைச் சங்கம்

அவதானியங்கள் மற்றும் விமர்சனங்களுக்கு மத்தியில்...

2 ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி

தற்போது அரசாங்கம் மும் மொழிக் கொள்கையை அறிமுகம் செய்து அதற்கான பல்வேறு செயற்பாடுகளை முன்னெடுத்து வருகிறது. இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் (1978) அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் IV ஆம் அத்தியாயத்தின் 18 ஆம் மற்றும் 19ஆம் உறுப்புகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு மொழிக் கொள்கையை உரியவாறு நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சின் கீழ் நிறுவப்பட்ட அரசு கரும மொழிகள் திணைக்களம் இலகுவடுத்துவதற்காக செயற்படுகிறது.

சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் தேசிய மொழிகளாகவும் ஆங்கில மொழி இணைப்பு மொழியாகவும் அரசியலமைப்பில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. கொழும்பு நகரில் நிறுவப்பட்டுள்ள பெயர்ப் பலகைகள் மற்றும் இடங்களைக் குறிக்கும் பலகைகள் மும்மொழிகளிலும் காணப்படுவதனைத் தான் அவதானித்ததாகவும் நாட்டின் ஏனைய பிரதேசங்களிலும் இதே நிலைமைகள் காணப்படுகின்றனவா என அறிந்துகொள்ள நாம் விரும்புவதாகவும் திருமதி பிள்ளை அவர்கள் அமைச்சரிடம் தெரிவித்துள்ளார். பல்வேறு

பிரதேசங்களிலும் வெவ்வேறான நிலைமைகளின் கீழ் கூடக் குறைவான இவை நடைமுறைப்படுத்தப்படுவதாக அமைச்சர் தெரிவித்துள்ளார். மேலும் இவ்விடயம் பற்றித் தெளிவுபடுத்திய அமைச்சரவர்கள், இருமொழிகளை மேம்படுத்துவதனூடாக சிங்கள மற்றும் தமிழ் மக்களின் பிணைப்பினை வலுவடையச் செய்வதே தனது தொலைநோக்கு எனத் தெரிவித்தார். அவ்வாறே ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஜூலை மாதம் 15 ஆம் திகதி முதல் ஜூலை மாதம் 22 ஆம் திகதி வரையான காலத்தினை சமூக ஒருமைப்பாட்டு வாரமாக பெயரிட்டு

அதற்கான பல்வேறு செயற்பாடுகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளதாகவும் அவர் மேலும் குறிப்பிட்டார். கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக் குழுவின் பரிந்துரைகளை நடைமுறைப்படுத்துவதானது சமூகங்களுக்கிடையே சமூக பொருளாதார மற்றும் அரசியல் ரீதியான அபிவிருத்தியை ஏற்படுத்துவதோடு இணைந்ததாக சமாதானம் மற்றும் சக வாழ்வு என்பவற்றை உறுதி செய்வதற்கான அதிகாரப் பகிர்வும் அதில் உள்ளடங்குவதாகவும் அமைச்சர் மேலும் தெரிவித்தார்.



வாசகர் கருத்து

வாசகர் கருத்து

வாசகர் கருத்து

விபரண சஞ்சிகையின் மூலம் ஒரு சஞ்சிகை

எச்.எம்.ஹனால்தீன்
கின்னியா நிருபர்

கின்னியா போன்ற பிரதேச மக்கள் மொழி உரிமைகள் தொடர்பான பல பிரச்சினைகளை எதிர்கொண்டுள்ளனர். நாட்டில் இது தொடர்பான கொள்கைக் கட்டமைப்பு ஏற்படுத்தப்படாமலும் அது தொடர்பான அறிவு இல்லாமையின் காரணத்தால் மக்களுக்கு நிவாரணம் கிடைக்கப்பெறவில்லை. அவ்வாறான ஒரு நிலைமையின் கீழ் விபரண போன்ற ஒரு சஞ்சிகையின் மூலம் பாரியளவில் எமக்கு வழிகாட்டல்கள் கிடைக்கப் பெறுகின்றன. நாம் எதிர்கொள்ளும் பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்கு அதன் மூலம் தீர்வு கிடைக்கப் பெற்றுள்ளன.

ஆகவே விபரண போன்ற பயனுள்ள சஞ்சிகைகளை மென்மேலும் மக்களிடம் கொண்டு செல்ல நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

இருமொழி உரிமைகளுக்காக வளர்ச்சியும் ஒரேயொரு சஞ்சிகை

ஜயதிலக்க குணரத்தன்
தலைவர், கவுடான இருமொழிச் சங்கம்
கெவ்விலை

இரு மொழி உரிமையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பில் பொறுப்பாளர்கள் பகிரங்கமாகக் கதைத்தாலும் கூட அவற்றை செயற்படுத்தாத, செயற்படுத்தச் செய்தல் என்பன தொடர்பாக எந்தவொரு முயற்சியையும் மேற்கொள்வதாகத் தெரியவில்லை. பொதுமக்களுக்கு அது தொடர்பாக ஊக்கமூட்டப்படுவதாகவும் காண்பதற்கில்லை. விபரண சஞ்சிகையின் மூலமாகவே நாம் இரு மொழி உரிமைகள் பற்றி ஓரளவுக்கேனும் தெரிந்து கொண்டோம். நான் அறிந்த வகையில் இன்று நாட்டில் பிரசுரமாகும் பல்வேறு வளர்ச்சிகளுள் இரு மொழிகள் தொடர்பாக பேசப்படும் ஒரேயொரு செய்திப் பத்திரிகை இதுவாகும். ஆகவே இச் சஞ்சிகை மென்மேலும் வளர்க்கப்படவேண்டும் என்பதே எனது கருத்தாகும்.

மும்மொழிகளிலும் பிரசுரிக்கப்படுவது விரைவானதாகும்

எம்.கே. பாட்டி பெரோ

இவ் வகத்தில் வெளியிடப்படுகின்ற வளர்ச்சிகளுள் விபரண சஞ்சிகைக்கு மிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு இடம் கிடைக்கப்பெற்றுள்ளது. முக்கியமான பல தகவல்கள் அதில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. ஆயினும் இங்கு பிரயோகிக்கப்படும் மொழி மேலும் இலகுவாகப் படிக்கப்படும் மிகவும் சிறந்ததாகும். இவ்வாறான சஞ்சிகைகளை அறநெறிப் பாடசாலைச் சிறார்கள், பாடசாலைச் சிறார்கள், பஸ்கலைக்கழக மாணவர்கள் மற்றும் பிரிவெனாக்கள் உட்பட கல்வித் துறையில் ஈடுபட்டுள்ளோர் ஆகிய அனைவருக்கும் கிடைக்கச் செய்தல் வேண்டும். "விபரண" சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய மும்மொழிகளிலும் பிரசுரிக்கப்படுவதனால் கல்வியியலாளர்களுக்கு மிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு சஞ்சிகை எனக் கூற முடியும்.

வடமாகாணப் பாடசாலைகளுக்கிடையிலான விவாதப்போட்டித் தொடர் ஆரம்பம்

முதலாம் சுற்றுப் போட்டிகள் ஒட்டோபர் 31 ஆம் திகதி யாழ் இந்துக் கல்லூரியில்

நாட்டின் எதிர்காலமானவசமுதாயத்தினிடையே இருமொழிப்பாவணையின் பெறுமதி தொடர்பான மனப்பாங்கிணைக் கட்டியெழுப்பும் நோக்கில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட பாடசாலைகளுக்கிடையிலான விவாதப் போட்டித் தொடர் வெற்றிகரமாக நடைமுறைப்படுத்தப்படுவதாக அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் ஊடகச் செயலாளர் திரு அபேகோன் அவர்கள் தெரிவித்தார்.

அண்மையில் நிறைவு பெற்ற மொழி வாரத்தினை மேலும் முன்னெடுத்துச் செல்லுமுகமாக இவ் விவாதப் போட்டித் தொடரினை நாடளாவிய ரீதியில் நடைமுறைப்படுத்த நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளதாகவும் திரு. அபேகோன் அவர்கள் தெரிவித்தார். கடந்த செப்டம்பர் மாதம் வெற்றிகரமாக நிறைவுபெற்ற மேல்மாகாணப் பாடசாலைகளுக்கிடையிலான போட்டித் தொடரினை அதற்கான ஒரு முன் உதாரணமாகக் கருதுவதாகவும் அவர் மேலும் தெரிவித்தார்.

வடமாகாணப் பாடசாலைகளுக்கிடையிலான விவாதப்போட்டித் தொடருக்காக 16 தமிழ் மொழி மூலம் பாடசாலைகளுக்கும் 6 சிங்கள மொழிமூலம் பாடசாலைகளுக்கும் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு அழைப்பு விடுத்திருந்தது. யாழ் இந்துக் கல்லூரியில் ஒட்டோபர் 31 ஆம் திகதி ஆரம்பச் சுற்றுக்கான போட்டிகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டதுடன் யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தின் தெரிவு செய்யப்பட்ட கல்வியியலாளர்கள் குழுவொன்று இதற்கு முன்வந்துள்ளனர்.

அடுத்த ஆண்டின் துவக்கத்திலிருந்து நாடளாவிய ரீதியில் இப் போட்டித் தொடரினை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு நடவடிக்கையெடுக்கப்பட்டுள்ளதாக திரு. அபேகோன் அவர்கள் தெரிவித்தார்.

சுந்தமலி செனவிரத்தன்

உங்கள் மொழி உரிமைக்காக

பொலிஸ் நிலையமொன்றில் உங்கள் மொழியில் வாக்கு மூலங்களைக் குறித்துக் கொள்வதற்கு பொலிஸ் நிலையத்தில் உள்ள பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களுக்கு முடியாத சந்தர்ப்பத்தில் அதனை உங்களது மொழியில் (சிங்களம் அல்லது தமிழ்) தான் ஒன்றில் எழுதி தகவல் பத்தகத்தில் ஒட்டுமாறு நீங்கள் கோரலாம்.

தமது மொழி உரிமைகள் மீறப்பட்டுள்ள எந்தவொரு நபரும் நிவாரணம் பெறும்பொருட்டு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிடம் முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பிக்க முடியும்.

முறைப்பாடுகள் மற்றும் புலனாய்வு என்பவற்றுக்கான நேரடித் தொலைபேசி

0112878687

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

தலைவர், செயலாளர்,

நான்காம் மாடி, பாஷா மந்திரய,

341/7, கோட்டை வீதி,

ராஜகிரிய

மின்னஞ்சல் : olc@sltnet.lk

எமக்கு எழுதுங்கள்

இவ்வகையின் மொழிக்கொள்கை அறிவு உள்ளவர்கள் கவனத்துடன் பாடலுக்கு அடிப்படையாக ஒரு தேர்வெடுப்பாளரும், எப்போது செய்தி பாடலுமே இதற்குத் துறை பாடலை மேலும் போஷிக்க வேண்டும் எனவே இவ்வகைக்குரிய கலை கட்டுப்பாட்டுப்பகுதியில் வாசகர் கவனம் உட்கள் பங்களிப்பு மிக முக்கியமானது. உங்களின் பல்வேறு கருத்துக்கள் தகவல்கள் துறைகள் எப்பெற்றை எழுதுகோள். விபரண செய்தி பாடல் இவ்வகையில் மொழி உரிமைகள் குறித்து கற்றுத்த அங்குறை கொண்டுள்ளது. உங்கள் கருத்துக்களை எழுதுங்கள்.

மொழி உரிமை பற்றிய

உங்கள் கருத்துக்களை பல்மொழிமூலம் மொழி உரிமை பற்றிய பிரச்சினைகளைப் பற்றி எமக்கு எழுதுகோள்



பதிப்பாளர்,
"விபரண" செய்தியடல்
மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம்
24/2, 28வது ஓடுங்கை,
ஃபளவர் வீதி, கொழும்பு-7
தொ.பே: 0112370801-4
ஃபக்ஸ்: 0112370802



இருமொழி விவாதப் போட்டித் தொடர் கமராவின் பார்வையில்

இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக இந் நாட்டு சிறுவர் சமுதாயத்தினை அறிவூட்டும் நோக்கில் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு ஒழுங்கு செய்த விவாதப் போட்டி நிகழ்ச்சியொன்று அண்மையில் வெற்றிகரமாக நிறைவு பெற்றது. மேல்மாகாண பாடசாலைகளுக்கிடையே இடம் பெற்ற இவ் இருமொழி விவாதப்போட்டித் தொடரின் சில சந்தர்ப்பங்களும் அதில் வெற்றியீட்டியவர்களுக்கான பரிசு வழங்கும் சில சந்தர்ப்பங்களும் இப் புகைப்படங்கள் மூலம் காட்டப்பட்டுள்ளன.



முதலாமிடத்தைப் பெற்றுக் கொண்ட கொழும்பு ரோயல் கல்லூரியின் தமிழ் விவாதக் குழுவின் தலைவர் செல்வன் எஸ். அனுவன் திரு. வாசுதேவ நானையக்கார அவர்களிடம் தமக்குரிய கிண்ணத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட போது



முதலாமிடத்தைப் பெற்றுக் கொண்ட கொழும்பு விசாக்கா கல்லூரியின் செல்வி பிரஷானி குணத்திலகவுக்கு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நானையக்கார கிண்ணத்தை வழங்கிய போது, ஆணைக்குழுவின் தலைவர் திரு. நிமல் ஆர் ரணவக்கவும் பக்கத்தில் காணப்படுகிறார்.



சான்றிதழைப் பெற்றுக்கொள்ளும் ஒரு மாணவன்



விசாக்கா மாணவியர் போட்டியில் கலந்து கொண்ட போது



போட்டித் தொடரில் பங்குபற்றிய மாணவர்கள்



போட்டியில் நடுவர்களாக பணியாற்றிய நடுவர்கள்



ரோயல் கல்லூரி மாணவர் குழு போட்டித் தொடருக்கு ஆயத்தமான போது



போட்டியில் பங்குபற்றும் ஒரு மாணவன்



எதிர் தர்ப்பு குழுவிற்கு எதிராக ரோயல் கல்லூரி மாணவர் கருத்துத் தெரிவித்த போது



தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சின் செயலாளரான திருமதி மல்காந்தி விக்கிரமசிங்க அவர்களினால் பங்குபற்றிய மாணவி ஒருவருக்கு சான்றிதழ்களை வழங்கிய போது அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் தலைவர் திரு. நிமல் ஆர் ரணவக்க அவர்களும் அருகில் காணப்படுகிறார்.